

DONDE LENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TERUEL

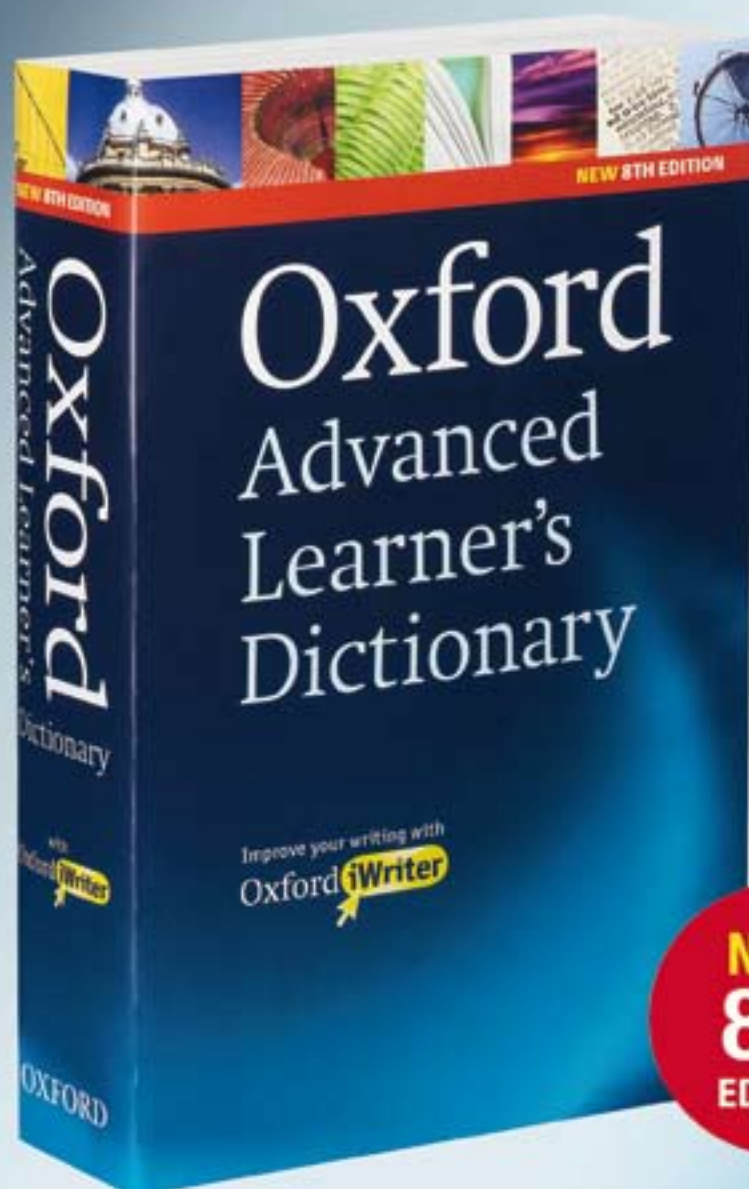
Mayo de 2010

Número 7





NEW 8TH EDITION



**The dictionary that
develops your
language skills**

Oxford iWriter

**NEW
8TH
EDITION**

Choose it Use it Love it

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Tel.: 902 876 878

www.oupe.es

SUMARIO

EN COMÚN

Editorial	03
Información institucional	04
Novedades en la Biblioteca.....	04
Biblioteca: Blog y Catálogo.....	05
Fiesta de Navidad.....	05
X Aniversario de las Jornadas de la Asociación de Profesores de EEOOI de Aragón	06
Nueva edición del ciclo de cine.....	07
Jornada Cultural de la EOI	07
La EOI en Juventud Activa	08
Radio Albacete	09
El personal no docente de la EOI	09
Recital de inglés y alemán	10

FRANÇAIS

Petits bonheurs de la vie	11
Mes années en France	11
Une histoire de détectives	12
Mosqueruela et son pèlerinage	12
Ça vous dirait de venir à Teruel?	13
Cuisine française: Charlotte au chocolat	13
Personne ne meurt d'amour... ..	14
Le courrier des lecteurs	15
Notre ville dans dix ans	15
Au coeur d'un volcan	16

DEUTSCH

Theaterstück - Schneewittchen	17
Cartoons	19
Wir interviewen Sarah	19
Ferien in New York	20
Blog der Deutschabteilung	20
Kreuzworträtsel über Deutschland	21

ITALIANO

Il blog...	
un modo per avvicinare l'Italia a Teruel	22
Un mito senza tempo... la Vespa	23
Quiz 2010	24
Bacheca Letteraria	26
Immagini di un corso, 2009-2010	28
Perché	30
Al cinema con la CAI	30
Bacheca Cinema	30
Giornate italiane II	31
A tavola	32

ENGLISH

Why is Teruel a nice place to live in?	33
My country Romania	34
Teachers improve their English with pale program.....	34
Living in "The city of Angels" for a year	35
Living in a small village	35
Come and discover my village:	
Mosqueruela	36
Congratulations Alcañiz!	36
Concud, a small and unknown village	37
Doña Blanca's Modernist house	37
My experience in Japan	38
My experience as an Erasmus student	38
Sarrion and truffles	40
Curiosities about Ireland	41
Some routes around Teruel for BTT	41
Calamocha and its surroundings	42
The students of the language school in Calamocha enjoy a great variety of activities	42
Paleontology	43
A little taster of Ireland	43
Let's meet for a chat and pint	44
Diego de Marcilla also studies English	45
Book reviews	46
A Quiz on Irish slang	46
Belén Esteban	47
Why is New York different?	48
New York e-mails	49
Pics of our trip to New York	50

EDITORIAL

Cercano ya el final de curso, la Escuela de Idiomas de Teruel presenta el número siete de su revista anual Dondelenguas. En ella publicamos una recopilación de actividades realizadas a lo largo del presente curso 2009-10. También, numerosos artículos escritos por alumnos, así como colaboraciones de auxiliares de conversación, profesores y otros miembros de nuestra comunidad educativa.

Este año hemos seguido realizando las actividades que gozan de buena aceptación entre nuestro alumnado, tales como el ciclo de cine en colaboración con la CAI, los encuentros informales "de cafetería" en los diferentes idiomas, la fiesta de navidad, los concursos y, sobre todo los viajes de estudios.

Pero también ha habido novedades y cambios. El departamento de inglés ha viajado a Nueva York por primera vez y, se ha realizado una jornada cultural interdepartamental.

Destacar, en especial, los conciertos en alemán ofrecidos por los alumnos de canto del Conservatorio de Música que realizan su formación de idiomas en nuestro centro. Empezaron el curso pasado ofreciendo recitales en italiano y han continuado este curso con dos conciertos en alemán.

Esperamos poder seguir disfrutando de esta actividad en años sucesivos y encontrar un marco más adecuado para ello, siempre y cuando nuestra escasa disponibilidad de espacios así nos lo permita. Además, la conexión entre idiomas y música ha sido doble este curso ya que también uno de nuestros alumnos de inglés nos deleitó con un maravilloso concierto de guitarra.

Todas las actividades están siempre abiertas al público en general esperando que resulten de su interés.

Para acabar, quiero destacar y agradecer encarecidamente la participación y colaboración de todas las personas que desinteresadamente y no sin esfuerzo, han hecho posible Dondelenguas un año más.

Espero que sea del agrado de todos.

Saludos cordiales y hasta el próximo año.

M^a José Sanz López – Directora – EOI Teruel

Edita:

EOI de Teruel.

C/. Marcos Peña Royo, 1 - 44002 - Teruel

eoiteruel@educa.aragon.es

www.eoiteruel.com

ISSN:

1699-2792

Dep. Legal:

Te-38/2005

Realiza:

AragónVivo, Teruel.

Tirada:

1.200 ejemplares.

Esta revista se ha confeccionado principalmente con aportaciones procedentes de distintos miembros de la comunidad educativa, lo cual le da una gran variedad y diversidad tanto de estilos como de contenidos. Los trabajos se han incluido como los presentaron sus autores, aunque con algunas correcciones y pretenden reflejar el nivel conseguido por los alumnos en los diferentes niveles de los idiomas objeto de estudio. DONDELenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas en los escritos.

Foto de portada:

Estatua de la Libertad. New York.

Con la colaboración de

Canon
Centro Cultural y Biblioteca

iberCaja
Teruel

García
Librería

OXFORD

INFOTER
Asesoría y formación en informática

VIAJES CIBERLUNA

Barea
Informática



Ayuntamiento
de TERUEL

INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

1. REQUISITOS DE ACCESO

Para acceder a las enseñanzas de idiomas es requisito imprescindible tener dieciséis años cumplidos en el año en que se comienzan los estudios. Pueden acceder asimismo los mayores de catorce años para seguir las enseñanzas de un idioma distinto del cursado en la educación secundaria obligatoria.

El título de Bachiller y el Certificado de Nivel Básico de Inglés (ESO) habilita para acceder directamente a los estudios de idiomas de nivel intermedio de la primera lengua extranjera cursada en el bachillerato.

Consultar la Orden de 5 de abril de 2010, de la Consejera de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula la convocatoria del proceso de admisión de alumnos en régimen presencial para el curso académico 2010/2011, en las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Autónoma de Aragón.

2. NUEVO PLAN DE ESTUDIOS EN ESCUELAS

ESTRUCTURA ANTIGUA (1)	ESTRUCTURA NUEVA (2)
1º Ciclo Elemental	1º Nivel Básico
2º Ciclo Elemental	2º Nivel Básico
3º Ciclo Elemental	1º Nivel Intermedio
1º Ciclo Superior (4º)	2º Nivel Intermedio
2º Ciclo Superior (5º)	1º Nivel Avanzado
	2º Nivel Avanzado

(1) RD 967/1988, de 2 de septiembre, sobre Ordenación de las Enseñanzas correspondientes al primer nivel de las enseñanzas especializadas de idiomas. (BOE 10 sep 1988)

(2) Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. (BOE 4 mayo 2006)

3. ADMISIÓN / INSCRIPCIÓN

Del 18 al 28 de mayo de 2010, ambos inclusive, para alumnos que deseen cursar estudios en régimen presencial durante el curso 2010-2011.

4. MATRÍCULA

Del 1 al 16 de julio de 2010: Matriculación de los alumnos presenciales de nuevo ingreso y de los alumnos presenciales del curso 2009-2010 que hayan aprobado en junio.

Del 20 al 30 de septiembre de 2010 Matriculación de los alumnos presenciales de evaluación en el mes de septiembre.

Régimen libre: Puede realizarse la inscripción para obtener la certificación del nivel correspondiente mediante la realización de una prueba final.

5. ANULACIÓN DE MATRÍCULA

Con anterioridad a la finalización del mes de febrero de cada curso académico.

6. ENSEÑANZA A DISTANCIA

Se puede cursar inglés, en su modalidad a distancia, con el programa "That's English".

La matriculación se lleva a cabo en septiembre y octubre y la prueba de clasificación (VIA) se realiza en octubre.

7. CURSOS ESPECÍFICOS (MONOGRÁFICOS)

Se ofertan cursos específicos cuatrimestrales (de octubre a enero y de febrero a mayo) en todos los idiomas. La matriculación se realiza en septiembre y en febrero, respectivamente, por orden de llegada a secretaría.

8. SERVICIOS QUE PRESTA EL CENTRO A SUS ALUMNOS

Los siguientes servicios se prestan tanto a alumnos actuales, oficiales y libres, como a antiguos alumnos:

- Biblioteca y sala de autoaprendizaje
- Ordenadores y programas multimedia
- Horario de asistencia al aprendizaje por ordenador
- Videoteca en los cuatro idiomas que imparte el centro
- Catálogo online de la biblioteca
- Blogs de los departamentos de alemán e italiano
- Información sobre otros cursos, intercambios, ...
- Bolsa de trabajo para antiguos alumnos/as
- Horario: Según curso académico.

Escuela Oficial de Idiomas de Teruel

C/ Juez Villanueva, 1 • 44002 Teruel | Telf. y Fax: 978 62 05 57

www.eoiteruel.com | eoiteruel@educa.aragon.es

NOVEDADES EN LA BIBLIOTECA

YA ES POSIBLE CONSULTAR EL CATÁLOGO DE LA BIBLIOTECA DESDE INTERNET

Año tras año la Biblioteca de la Escuela Oficial de Idiomas introduce estupendas novedades que hacen de la Sala un lugar cada vez más frecuentado y adaptado a las nuevas tecnologías.

Por primera vez, desde este curso 2009-10, los cientos de usuarios pueden consultar a través de Internet los fondos y materiales que se encuentran en el catálogo de la Biblioteca. Este novedoso servicio ha tenido una excelente acogida ya que los alumnos pueden saber, sin moverse de casa, si la Biblioteca dispone de un DVD, CD, libro, gramática... en cualquiera de los cuatro idiomas que se imparten en el centro.

Este curso el blog de la Biblioteca ha seguido funcionando para que los alumnos puedan expresar su impresiones y hacer distintos comentarios acerca de las películas o libros que habitualmente se llevan prestados. El blog también es una estupenda herramienta que los usuarios utilizan para lanzar sugerencias.

Además, los alumnos desde hace unas semanas pueden ver expuestos en el tramo de escaleras diversos posters donde aparecen célebres personajes del mundo de la literatura, el cine o la ficción. Éstos realizan unos curiosos comentarios para que todos nuestros alumnos se animen y se acerquen hasta la Biblioteca de la E.O.I. 

El "BLOG" de la BIBLIOTECA

Para acceder al blog de nuestra Biblioteca debes dirigirte a la siguiente dirección: eoiteruel.wordpress.com. o



CATÁLOGO de la BIBLIOTECA

A través de nuestra web www.eoiteruel.com puedes consultar el extenso catálogo con el que cuenta la Biblioteca de la E.O.I. o



CUATRO PERSONAJES DE FICCIÓN:

ASTÉRIX, EL GUSANITO DE BIBLIOTECA, HARRY POTTER Y LA ABEJA MAYA OS INVITAN A CONOCER NUESTRA BIBLIOTECA



Los alumnos de alemán del Conservatorio ofrecieron un divertido concierto coral con famosas melodías navideñas

MÚSICA, GASTRONOMÍA Y CONCURSOS EN LA FIESTA DE NAVIDAD

La fiesta de Navidad de la E.O.I. volvió a transcurrir un año más rodeada de un ambiente de diversión, juego y entretenimiento. Como novedad este año los alumnos pudieron disfrutar del "Coro Navideño" de los alumnos de Alemán del Conservatorio de Música. La actuación destacó por la perfección de sus voces acompañadas del piano, así como de una original puesta en escena. Entre las obras interpretadas destacan la música de algunos célebres anuncios navideños de televisión como "El Al-mendro" o "Cocacola".



Los alumnos que asistieron a la fiesta demostraron una gran audacia a la hora de identificar a los profesores cuando éstos eran mucho más jóvenes.



Los asistentes degustaron los deliciosos platos presentados a concurso, rodeados de un ambiente muy distendido.

Además, el toque más lúdico dentro de la fiesta lo puso el divertido juego “¿Quién es quién?” Los alumnos tuvieron que utilizar el ingenio para reconocer las fotos de los profesores y del personal de la Escuela cuando éstos eran mucho más jóvenes.

La jornada llegó a su fin con la degustación de los postres y platos presentados al “Concurso de Recetas”, que tradicionalmente se organiza en estas fechas. Este año los ganadores fueron Estela Castillo y Olga Esteban por sus recetas italianas y Sergio Albertos, Daniel Tortajada y Feli Alguacil dentro de los mejores dulces de la gastronomía británica. 🍷



Al finalizar la jornada, los alumnos ganadores en el concurso de recetas navideñas recogieron su regalo.

X ANIVERSARIO DE LAS JORNADAS DE LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE EE.OO.II. DE ARAGÓN

Este año se ha cumplido el décimo aniversario de las Jornadas anuales que organiza la Asociación de Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas de Aragón.

Se celebraron en Zaragoza los días 19 y 20 de marzo bajo el título “Nuevos Escenarios en las EEOOI de Aragón”.

De nuevo tuvimos la oportunidad de saludar a nuestros compañeros de otros centros y asistir a charlas y conferencias que nos sirvieron para conocer e intercambiar experiencias.

Los temas que destacaron en esta convocatoria fueron: la necesidad de implantar el nivel C y la creciente demanda de Cursos

Específicos. Como viene siendo habitual, también abundaron los temas relacionados con las Nuevas Tecnologías; destacando la presentación de la pizarra digital, los libros electrónicos y algunos usos de Internet en el aula.

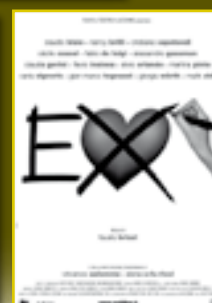
Al acabar nos despedimos hasta el próximo año aunque, tal vez en lugar de vernos en Zaragoza nos veamos en las Jornadas Nacionales en Madrid. No estaría nada mal para variar. 🍷



LA E.O.I. ORGANIZA UNA NUEVA EDICIÓN DEL CICLO DE CINE

Un año más la Escuela ha vuelto a apostar junto con la CAI por el buen cine. Esta actividad atrae cada año a más público de la ciudad de Teruel. Los Departamentos de Alemán, Francés, Inglés e Italiano han elegido ocho estupendas cintas en versión original con subtítulos en español. Entre ellas destacan "La Masai Blanca", "Asterix en los Juegos Olímpicos", "Crepúsculo" y "Viva Zapatero".

Sin lugar a dudas, nuestro Ciclo de Cine se ha convertido en una cita muy especial para aquellos a quienes les apasiona el mundo del cine en versión original; rodeados, como no, de buena compañía. A todo ello habría que sumar el aprovechamiento lingüístico que esta actividad supone para muchos otros que disfrutan con los idiomas. ☺



El público asistente disfrutó de la película "Twilight" (Crepúsculo), en versión original en inglés.

JORNADA CULTURAL EN LA EOI DE TERUEL

La Escuela Oficial de Idiomas organizó el jueves 18 de marzo una jornada cultural muy especial en la que estuvieron presentes el cine alemán, la gastronomía francesa, el teatro italiano, así como las mejores técnicas para poder comunicarse en inglés.

La jornada dio comienzo a las 16.30 horas con una interesantísima charla en inglés; "Helping Students to Communicate". A través de esta actividad los asistentes tuvieron la oportunidad de aprender las técnicas y trucos necesarios para poder mantener una conversación fluida en inglés.

A continuación, se mostró al público asistente algunos programas innovadores relacionados con el aprendizaje del inglés a través de las nuevas tecnologías, además de diversos materiales de gran utilidad para el alumno.

La jornada continuó a las 17.00 horas con el espectáculo teatral en italiano "Giullare in Crisi Mistica", a cargo del actor Bruno



La lectora de francés enseñó a los asistentes a elaborar las auténticas crêpes francesas.



Los alumnos visitaron el mercadillo del libro en el que la Editorial Oxford mostró las últimas novedades en materiales para el aprendizaje del inglés.



Alumnos de italiano posaron a lo largo de una estupenda jornada de la cultura italiana.

Gullo. El público asistente tuvo ocasión de disfrutar de la lengua italiana en un contexto teatral cargado de emociones y sentimientos.

Por otra parte, los aficionados a la gastronomía aprendieron a elaborar y degustaron, a partir de las 17.00 horas, los auténticos "crêpes" franceses, rellenos de una gran variedad de cremas y sabores.

La jornada cultural llegó a su fin a las 19.00 horas con la proyección de la película en alemán "Cerezos en Flor", en versión original con subtítulos en alemán. Esta última actividad tuvo lugar en el Salón de Actos de la CAI. 📺



Los asistentes conocieron de primera mano algunas técnicas novedosas para mejorar la comunicación en inglés.

LA E.O.I. EN LA VIII EDICIÓN DE LA FERIA JUVENTUD ACTIVA

Nuestra Escuela también quiso estar presente del 16 al 18 de abril en la "VIII Edición de la Feria Juventud Activa". A lo largo de tres días los asistentes a la Feria pudieron conocer a través de diversos folletos la oferta educativa del centro,

así como los plazos de inscripción para el próximo curso 2010-2011.

Por otro lado, todo el que se acercó al stand de la E.O.I. tuvo ocasión de ver varios vídeos en los que se mostraron los momentos y vivencias más inolvidables de

nuestro centro: viajes, actividades extraescolares, fiestas, jornadas culturales, etc.

Lo cierto es que un numeroso público se dejó caer por un stand, decorado con posters y fotos de gran belleza que animaron a más de uno a aprender idiomas. ☺



Stand de la E.O.I. durante la "VIII Edición de la Feria Juventud Activa" en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Teruel.

RADIO ALBACETE

Estimados compañeros:

Somos un grupo de Profesores de la Escuela Oficial de Idiomas de Albacete, que desde hace cinco años trabajamos en la elaboración de un programa radiofónico en los cuatro idiomas que se imparten en esta Escuela (alemán, francés, inglés e italiano) y en el que participan los alumnos. Esta actividad se enmarca dentro del programa de formación del profesorado del C.E.P. de Albacete.

Os invitamos a escucharnos on-line en la página de nuestra Escuela www.eoialbacete.net y a descargar libremente los archivos para utilizarlos cómodamente cuándo y dónde queráis. Hacednos llegar vuestros comentarios y sugerencias a nuestra dirección de correo electrónico: masquemilimagenes@yahoo.es

Recibid un cordial saludo de todo el equipo.

Carlos Buedo A.G. (Coordinador)

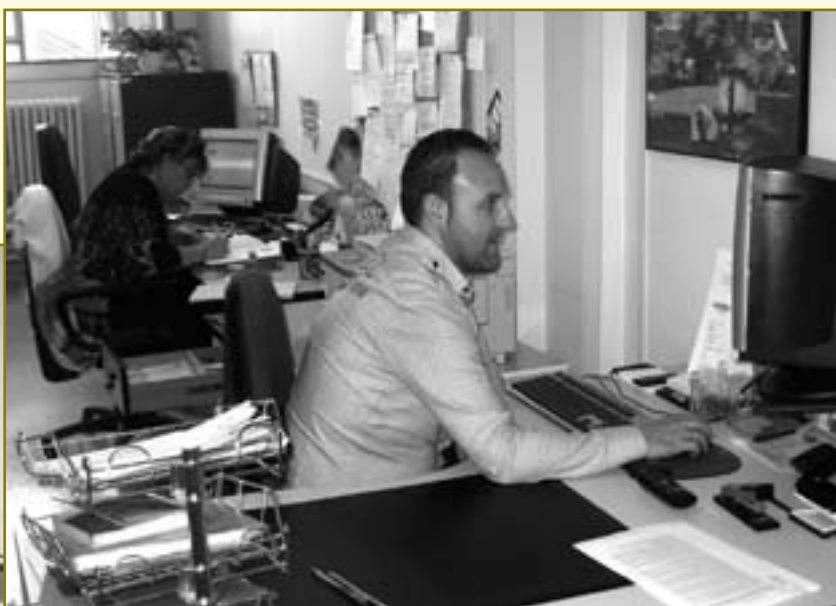
PD.- Aquí tenéis la sintonía del programa de este año

<http://www.archive.org/details/masquemilimagenes08-09-sintonia>

EL PERSONAL NO DOCENTE DE LA EOI



Antonia y Eva son las ordenanzas de la EOI. Siempre están pendientes del mínimo detalle.



Julián, Alejandra e Inma se encargan con gran eficacia de las labores administrativas.



Marisa, Carmen, Pepi y Azucena se encargan de que todo esté muy limpio y ordenado.

RECITAL MUSICAL EN INGLÉS Y ALEMÁN



El público asistente disfrutó de un extraordinario recital de guitarra clásica, a cargo del guitarrista Andrés Sánchez Serrano.



El inglés y la música se combinaron a la perfección ya que Andrés presentó las piezas que interpretó en inglés



Todos pudimos acompañar a Andrés cantando en inglés la popular canción de los Beatles "Let it be".



Los alumnos de alemán del Conservatorio ofrecieron un recital coral en alemán muy, muy divertido. Los asistentes pudieron escuchar melodías entrañables de series infantiles de TV como "La Abeja Maya, Vicky el Vikingo, Pipi Calzaslargas..."



Los alumnos utilizaron unos originales disfraces para representar con creatividad las canciones de las populares series televisivas.



Las voces masculinas y femeninas se compenetraron a las mil maravillas. Además, dos alumnos del Conservatorio, Blanca y Héctor, acompañaron las canciones con el sonido de la flauta y el oboe.

FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRANÇAISE • FRA

DEPARTAMENTO
DE FRANCÉS

“PETITS BONHEURS DE LA VIE”

- L'odeur du pain récemment cuit.
- L'odeur de la terre mouillée.
- Le soleil sur le visage au début du printemps.
- Se promener dans la forêt pendant l'automne.
- Ecouter de la musique classique.
- L'odeur du foin qui vient d'être coupé.
- L'eau fraîche quand on a soif.
- Le sourire d'un enfant.
- Le petit visage d'un bébé.
- Se réveiller au milieu de la nuit et se rendre compte que ce n'est pas l'heure de se lever.
- Faire la grasse matinée.
- Prendre un bain moussant.
- Lire un bon livre.
- Écouter le silence.
- Profiter de la solitude.
- Savourer un bon repas et un bon vin.
- Regarder un coucher de soleil sur la mer. ☺

*Esmeralda Pallás. M^a José Borge. Alicia González.
1^{ère} année Intermédiaire.*

MES ANNÉES EN FRANCE.



Quand j'étais petite, j'habitais dans un petit village dans l'Oise, tout près de Paris.

Mon père était arrivé en France en 1965, comme plusieurs Espagnols, à cause de l'immigration. Il y avait en Espagne à cette époque-là des problèmes surtout économiques, et il fallait partir ailleurs s'ils voulaient améliorer un peu leur vie. Je pense que ça a dû être des années très compliquées pour ceux qui les ont vécues : ils devaient souvent abandonner leur famille, leur maison, ils laissaient tout ce qu'ils avaient, qui n'était malheureusement pas grand-chose, sans savoir si ça allait vraiment marcher ! Je pense qu'ils étaient courageux...

Après quelques années, mon père a connu ma mère qui est française. Ils se

sont mariés et me voilà dans leur histoire.

Pour eux ça s'est bien passé puisque mon père est resté environ 15 ans parmi les Français. Sauf qu'il avait toujours dit qu'il reviendrait en Espagne, même s'il était vraiment à l'aise là-bas. Et c'est ce qu'il c'est passé. Maintenant c'est maman qui est en Espagne depuis déjà 29 ans... Mais on aime tous y retourner de temps en temps pour manger du camembert, du chocolat, et aller faire un tour dans "notre" petit coin. Il ne faut pas se faire oublier ! et... ça fait plaisir, à mon avis, de revoir à la fois les lieux où on a été élevé et les gens qui ont fait partie de notre vie. ☺

M^a José Rubio Vermeulen, 1^o Avancé.

UNE HISTOIRE DE DÉTECTIVES.

Parmi tous les détectives de la ville, Paul Perrin n'était pas bien sûr celui qui pouvait se vanter d'avoir le plus de succès. Non que ses capacités professionnelles furent en doute, mais la fortune n'avait vraiment pas frappé à sa porte. Il était dans sa quarantaine, et il avait l'air tout aussi attirant que les héros classiques des films noirs "made in Hollywood", avec son aspect négligé qui ne l'empêchait pas pourtant d'avoir un bel succès parmi les dames.

Ce jour-là, il était assis dans son bureau à sept heures et demie, en attendant l'heure de filer, quand le téléphone sonna. De l'autre côté du fil, il entendit son vieux

camarade Justin Delanœ qui était le propriétaire de la Carpe d'or, une bijouterie alors à la mode.

— Paul, j'ai une affaire pour toi. Il s'agit d'une jeune fille qui a été surprise quand elle volait un petit anneau en or. C'est que je préfère ne pas appeler la police car elle est la fille aînée de M. Leblanc, le juge de la cour d'assises. Peut-être que tu pourrais parler avec elle, de façon professionnelle et après, tu pourrais l'amener chez elle.

— Bon, ce n'est pas dans mes habitudes d'agir en baby-sitter d'une fille à papa. J'ai encore un honneur à sauvegarder.

— Ne te fâche pas, Paul. C'est que j'ai

pensé qu'une affaire aussi simple et qui te rendrait bien sûr des bénéfices pourrait t'intéresser. Tu peux compter sur la discrétion et la gratitude des parents.

— Oui, tu as raison. Pour eux, c'est beaucoup mieux de s'en sortir en faisant le moins de scandale possible.

— Alors, c'est fait. Je t'attends dans une demi-heure. Passe par la porte de derrière. À tout à l'heure.

Paul raccrocha le téléphone. Bien sûr, ce n'était pas une histoire digne d'un film mais le calendrier montrait le vingt-huit et il fallait payer ses dettes. ☒

Cecilio Pérez .Extensión de Calamocha.

MOSQUERUELA ET SON PÈLERINAGE

Comme toutes les années, le dernier week-end du mois de mai, Mosqueruela fête son pèlerinage au sanctuaire de « La Estrella ».

Le sanctuaire fait partie d'un quartier de Mosqueruela. Le quartier de « La Estrella » se trouve à 20 km. du village, près de la région de Valence. Il y a longtemps, dans ce quartier du village, il y avait même une école; mais, aujourd'hui, il ne reste que deux personnes y habitant, ce sont les ermites : Martin et Sinforosa.

Les pèlerins font le chemin à pied de Mosqueruela jusqu'au quartier de « La Estrella ». Ils sortent de Mosqueruela à 14 :00 heures pile. Pendant le trajet, la belle procession qu'ils forment, chante. Ils arrivent à la chapelle vers 20 :00 heures et ils dorment là-bas. Le lendemain la procession sort du sanctuaire à 16:00 heu-

res pile. Les pèlerins retournent à Mosqueruela, ils y arrivent vers 22 :00 heures.

L'arrivée au village est très spectaculaire: il fait nuit, il y a des illuminations, on chante des chansons, il y a des feux d'artifice et, surtout, les gens qui regardent la processions sont très silencieux.

Mais, tout cela n'est pas seulement religieux. Il y a des taureaux, des bals, des spectacles dans les rues, ...

Ce week-end-ci est une bonne occasion pour connaître et visiter le village de Mosqueruela.

Alors, viens nous rendre visite !! ☒

Domingo Montañés , 1º Básico, Francés.



Chapelle de "La Estrella" et son quartier. Vue générale.

ÇA VOUS DIRAIT DE VENIR À TERUEL ?

Chers amis,

Je suis ravie que vous veniez passer une petite semaine culturelle à Teruel.

Teruel c'est une petite ville mais il y a plein de balades possibles à faire autour de ce joli lieu.

En premier lieu, on pourrait faire une ascension en haut de la Tour de San Salvador. C'est l'une des tours les plus célèbres d'Art Mudéjar qui se trouvent en Espagne et où on peut voir l'une des meilleures vues de Teruel.

Ensuite, s'il ne pleut pas ou qu'il ne neige pas (cela ne m'étonnerait pas), j'ai prévu de vous emmener à Albarracín pour découvrir l'atmosphère d'antan d'un village du huitième siècle.

C'est l'un des villages les plus célèbres et importants d'Aragon.

Il possède de belles rues et de merveilleux bâtiments, de quoi vous régaler !

Albarracín, c'est un vrai musée dans la rue.

En plus, vous pourrez faire beaucoup de jolies et intéressantes photos.

À Teruel, on pourrait aller voir le musée des Dinosaurés.

Il possède de belles collections et c'est l'un des musées les plus importants d'archéologie du monde.

Pour le soir, j'ai réservé des billets pour plusieurs spectacles.

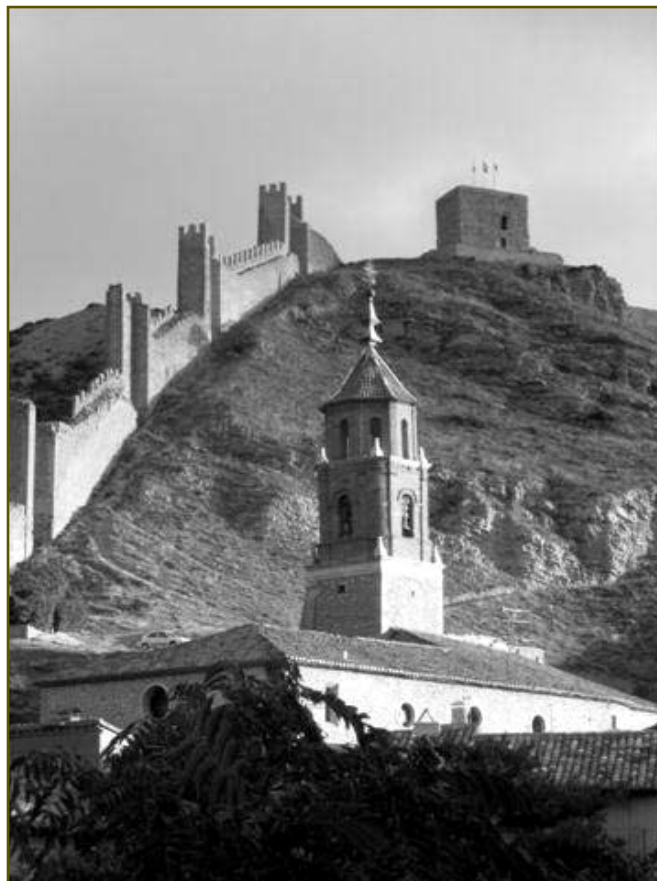
La première soirée, j'ai prévu d'aller voir le film espagnol « Cellule 211 » du metteur en scène Daniel Monzón.

C'est un film très dur mais crédible et les acteurs y jouent très bien.

Luis Tovar, l'acteur principal est éclatant, mais les acteurs secondaires ne sont pas en reste.

La deuxième soirée je vous propose d'aller voir la comédie musicale « Je meurs pour t'embrasser » du groupe de Teruel Albis-hara.

Finalement, samedi et dimanche, (le 20, 21 février) si ça vous tente, on pourra passer le week-end dans la rue, un vrai défi !, mais ça vaut le coup car c'est une grande fête du théâtre dans les rues de notre ville.



C'est l'un des spectacles les plus originaux que je connaisse.

Il y a beaucoup de gens partout et c'est un événement très connu et très populaire dans tout le pays : « Les Noces d'Isabel de Segura »

Nous dégusterons aussi le jambon cru de Teruel et les vins rouges et rosés d'Aragon. Je suis sûre que vous ne le regretterez pas parce que la convivialité y est assurée.

Je vous attends avec impatience. À dans une semaine.

Bises. ☺

Rosa J. Martín Bolós 2è. Année Intermédiaire.

CUISINE FRANÇAISE : Charlotte au chocolat

Ingrédients :

- * 14 à 21 biscuits à la cuillère
- * 200 g de Chocolat Dessert
- * 50 g de sucre
- * 2 cuillerées à café de café
- * 3 oeufs
- * 250 ml + 50 ml d'eau
- * 40 ml de rhum
- * une pincée de sel



Préparation :

1. Mélangez le sucre avec le rhum et 250 ml d'eau.
2. Trempez les biscuits quelques secondes dans ce sirop et tapissez-en le moule à charlotte.
3. Faites dissoudre le café dans 50 ml d'eau.
4. Cassez le chocolat en morceaux dans une casserole et mettez-le à fondre au bain-marie.
5. Séparez les jaunes des blancs d'oeufs. Mélangez les jaunes au café puis ajoutez le chocolat.
6. Dans un saladier, battez les blancs en neige en prenant soin d'ajouter une pincée de sel au départ afin de les raffermir.
7. Mélangez délicatement les blancs et le chocolat. Garnissez-en le moule à charlotte et placez-le au réfrigérateur 5 heures au minimum.
8. Démoulez et servez bien frais nature ou arrosé de crème liquide. ☺

M.ª José Rubio Vermeuler, 1º Avancé.



PERSONNE NE MEURT D'AMOUR...

Durant la fin de novembre on m'a appelée pour aller chercher le scénario et jouer la scène des Saints Martyrs dans les Noces d'Isabel de Segura 2010. Au commencement des essais, tout était compliqué, car dans notre scène on était un groupe de huit personnes et c'était un peu difficile de se mettre d'accord sur les horaires.

Je crois que les gens, en général, ignorent que, même si nous devons répéter pendant notre temps libre, nous le faisons avec plaisir. Après la longue journée de travail, après les classes, on tombe de fatigue, mais les répétitions étaient comme un

sorte de relaxation, de déconnexion avec la quotidienneté... Pendant un mois et demi nous avons répété les dialogues plus de cent fois. C'était très amusant. Peut-être qu'un jour on pouvait tous bien dire nos répliques et d'autres fois nos camarades se trompaient. C'est normal, nous ne sommes pas des acteurs professionnels, nous ne sommes que des amateurs. Et on fait ce qu'on peut...

Après tout ce temps passé à répéter, la semaine de la représentation est arrivée. C'était la mi-février, et je me souviens des répétitions dans les rues du centre ville le soir. Je me souviens des gens qui se promenaient, qui sortaient de la Cathédrale, et qui restaient à voir ce qui se passait là-bas, avec un mélange de curiosité et de vif intérêt. Nous nous sommes bien amusés, et nous étions préparés pour le grand jour.

Notre scène avait lieu juste avant la mort d'Isabel, dimanche matin à midi, au coeur de la Place de la Cathédrale. Et ils venaient même deux heures avant la représentation. Heureusement qu'il n'a pas plu ou neigé.

Dora, ma camarade de scène et camarade aussi de l'École de Langues et moi, jouions le rôle de deux femmes de la famille Marcilla, et nous devions récriminer la mort de Diego (c'est un camarade de

l'École de Langues aussi...) contre les Azagras. Nous les avons accusés d'assassins et à ce moment-là deux prêtres sont arrivés pour nous dire qu'il était mort d'amour, que personne ne l'avait tué... Je me souviens quand j'ai dit à mon camarade Agustín la phrase : " Mais prêtre, personne ne meurt d'amour ! ", et il m'a sourit mystérieusement en me répondant avec une voix très douce : " Ah, ma soeur, l'amour a des raisons que nos yeux ne voient pas... ".

Pour moi, l'expérience a été simplement charmante, merveilleuse dans tous ses aspects. La représentation, le théâtre, et surtout, le plus important : mes camarades de scène. Ils étaient tous merveilleux et cette expérience en a valu la peine car j'ai pu les connaître et j'espère que notre amitié durera longtemps...

D'autre part je suis très contente d'avoir collaboré avec ma modeste et petite aide à faire que notre ville soit reconnue partout comme la ville de la tradition des Amants. Teruel est la plus petite capitale de province d'Espagne, peut-être la plus froide... mais la plus charmante, la plus belle, et là où chaque année, au mois de février, deux jeunes amants meurent d'amour... du moins, c'est ce que nous raconte la tradition. ☺

Pily del Val Abad, Deuxième année d'Intermédiaire.



Notre scène

LE COURRIER DES LECTEURS...

MA PHOBIE

Mon problème n'affecte pas mon quotidien. J'ai une phobie de monter en vélo.

Cet été, mes amies ont voulu parcourir le chemin de Saint-Jacques de Compostèlle en vélo, et je n'ai pas su quoi leur répondre.

Je suis convaincue que l'origine de ma peur vient d'un accident que j'ai eu en vélo. Quand j'avais huit ans, j'ai été écrasée par une voiture. À chaque fois, je panique à l'idée de me retrouver dans la même situation.

Merci de me donner votre avis et de me faire partager vos expériences en la matière. ☐

Olga Ruiz Peinado, réf. 812.19 (Élève de 2º de Básico)

MON MARI M'A TROMPÉE

Je suis mariée depuis quinze ans et mon mari a toujours été un bon époux.

Cependant, nous avons subi une grande crise conjugale il y a environ deux ans, et à partir de ce moment-là, il a beaucoup changé. Je viens d'apprendre qu'il s'est payé une partie de plaisir avec une jeune collègue de travail.

Il m'a dit qu'elle n'a rien signifié pour lui, mais je n'ai plus confiance en lui.

Je l'aime encore beaucoup, mais il est très difficile pour moi d'oublier ses mensonges. Je suis énormément contrariée. Qu'est-ce que je devrais faire?

Je voudrais que vous me donniez votre avis et m'envoyiez vos conseils pour surmonter cette situation. ☐

Laura Soriano, réf. 812.20 (Élève de 2º de Básico)

L'EXAMEN

Mon problème, ce n'est pas réellement le mien. Je voudrais aider un ami et l'encourager. Il a échoué un examen de physique qu'il avait étudié pendant trois semaines. Le problème, c'est que tous ses copains l'ont réussi sans avoir étudié. Il est donc très triste et déprimé jusqu'au point de ne plus vouloir se présenter à l'examen de rattrapage.

J'ai essayé de l'encourager mais il est très têtu et il refuse de m'écouter. C'est pour cela que j'ai peur qu'il abandonne ses études et j'aimerais qu'il commence à réviser pour l'examen de rattrapage. Je voudrais savoir ce que vous en pensez et comment je pourrais l'aider. ☐

Tamara Civera, réf. 812.21 (Élève de 2º de Básico)



NOTRE VILLE DANS DIX ANS...

Dans quinze ans, Teruel deviendra une ville écologique qui s'alliera avec la nature sans la combattre comme certaines villes le font.

Quand on contempera la ville d'un avion, on ne verra que de petits points blancs et bruns parmi une vaste étendue de végétation. Ce sera parce que, dans la ville, il y aura plein de parcs et de jardins. Par exemple, deux nouveaux parcs seront créés. Le

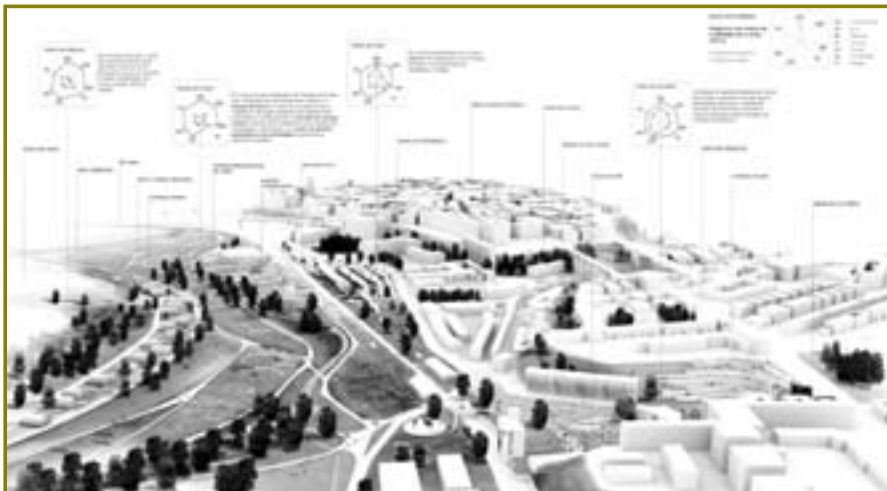
premier sera situé sous le viaduc et il remplacera les jardins qu'il y a actuellement. Au milieu de ce parc, il y aura un beau étang entouré de fleurs et d'arbres. Ce sera un endroit tranquille et relaxant où les citoyens de Teruel iront avec leurs enfants.

L'autre parc sera situé à côté de la « vía perimetral ». Ce parc deviendra le plus grand de la ville et il deviendra un lieu où l'on pourra faire de la randonnée parce qu'il y aura plein de routes qui seront connectées avec les chemins qui sortent de Teruel vers la région. Il y aura aussi un espace où l'on pourra jouer au volley-ball, au football et au basket-ball. Dans ce parc, il y aura plein d'arbres et de fleurs autotones.

Toute la ville sera décorée de fleurs et d'arbustes. Par exemple, tous les immeubles qu'il y a sur la place du « Torico » auront de belles fleurs rouges suspendues aux balcons et aux fenêtres.

La ville de Teruel sera plus grande parce qu'elle abritera un grand parc industriel dont les entreprises produiront leur propre énergie solaire et où travailleront la plupart des citoyens.

Tamara Civera (Élève de 2º de Básico)





Demain, je vais quitter Teruel pour aller vivre au Québec afin d'apprendre le français. J'y reviendrai dans dix ans, et voici comment j'imagine cette ville dix ans après :

Ses trottoirs et ses rues seront élargis, car les vieux bâtiments auront été démolis, et on construira à leur place des immeubles dans sa banlieue.

Le stade de football sera reconstruit, on l'aura agrandi et on créera des zones piétonnes avec des aires de jeux pour les enfants.

Les bâtiments publics auront été repeints et agrandis, afin d'offrir un meilleur service aux citoyens.

Finalement, la ville de Teruel se sera transformée, et deviendra une ville plus moderne, mais comme d'habitude, tout le monde n'aimera pas ça. ☹

Victoriano Báguena (Élève de 2º de Básico)

AU COEUR D'UN VOLCAN

L'été dernier je suis allée en Auvergne et j'ai découvert les volcans de la chaîne des Puys. La visite que j'ai aimée le plus c'est celle que j'ai faite au volcan de Lempdes. Il se trouve tout près de la ville de Clermont-Ferrand.

Le volcan dort depuis quelques milliers d'années et vous pouvez visiter le cœur du volcan. Au milieu vous trouvez des cheminées volcaniques, des coulées de lave ou des bombes volcaniques et com-

me souvenir vous pouvez même ramasser des roches volcaniques de toutes les couleurs.

C'est un volcan à ciel ouvert qui a un passé industriel. On peut encore voir les machines d'extraction de la pouzzolane. C'est une roche poreuse constituée par des scories volcaniques qui sont généralement rouges ou noires. La pouzzolane est utilisée pour le jardinage, les constructions, les hippodromes, les stades et sur les

routes en hiver quand il y a de la neige et de la glace car elle permet de maintenir l'adhérence pour les véhicules.

Je vous conseille vivement cette visite mais en même temps je vous recommande la visite de la mine abandonnée de Ojos Negros ou de la mine de charbon de Escucha. Ce sont des sites vraiment très intéressants de la province de Teruel. ☺

*Elisa Sánchez Pascual (4º ESO),
I.E.S. Vega del Turia (Teruel)*



DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH • DEUTSCH

DEPARTAMENTO
DE ALEMÁN

THEATERSTÜCK – SCHNEEWITTCHEN

THEATERSTÜCK MIT HANDPUPPEN / OBRA DE TEATRO DE MARIONETAS
"SCHNEEWITTCHEN"*Schauspieler:**Carlos: Zwerg 1 (ZW1) / Schneewittchen 1 (Sch1)**Jorge: Zwerg 2 (ZW2) / Hexe (Hx)**Alba: Prinz 1 (P1) / Schneewittchen 2 (Sch2)**Julia: Prinz 2 (P2)*

Dieses Theaterstück ist von den schülern von 1.Básico "B" geschrieben und könnt ihr unter <http://geheimnisecke.ning.com/video/handpuppen-1basico> sehen.

ZW1: Wir haben lange gearbeitet!

ZW2: Und wir haben kein Geld!

ZW1: Scheiße!!

(F1 und F2 gehen ins Schloss. Sie sagen P1 und Sch1)

ZW1/ZW2: Ihr bezahlt uns!

P1/ Sch1: Wir bezahlen nicht! Wir haben das Geld, aber wir wollen nicht bezahlen!

ZW2: (traurig) Es ist kalt, es schneit und wir haben Hunger und Durst... Die Familie hat kein Essen. Wir können nicht zusammen arbeiten. Wir haben kein Interesse!

ZW1: Wir gehen! Auf Wiedersehen!

(F1 und F2 gehen zu Prinz 2)

ZW1: (Toc, toc) Morgen! Ich heiße Gachu

ZW2: Und ich heiße Pino

ZW1/ZW2: Und zusammen sind wir „Gachupino“

P2: Kommt doch rein!

ZW1: Hallo!!

P2: Was ist los?

ZW1: Ihr Schwaaaaager ist Idiot! Er bezahlt nicht und Ihre Schwägerin will nicht helfen.

ZW2: Wir möchten arbeiten aber wir wollen Geld verdienen. Logisch!!

P2: Wann möchtet ihr anfangen?

ZW1: Morgen früh!

(Am nächsten Tag)

P2: Ich rufe meinen Schwager an.

(Das Telefon klingelt. Riiiiing, riiiiing)

P1: Prinz Schnee.

P2: Morgen! Hier ist dein Schwager.

P1: Hallo!! Wie geht's?

P2: Gut, danke! Und dir?

P1: Auch gut. Sag mal, was hast du am Wochenende gemacht?

P2: Ich habe im Supermarkt eingekauft, das Auto geputzt, Französisch gekocht und... mit Gachu und Pino gesprochen.

Gachu und Pino sind die Zwerge. Und sie arbeiten jetzt hier.

P1: Wie bitte?

P2: Hast du nicht gehört? Gachu und Pino arbeiten jetzt hier!

Tschüss.

(P2 legt das Telefon auf. P1 ist wütend. Er geht ins Badezimmer.

Da ist Sch1)

P1: Hallo mein Schatz. Was machst du?

Sch1: Sag mal, bin ich schön??

P1: Aber sicher!! Seeeeee schön!!

Sch1: Ich glaube, ich bin nicht schön. Ich bin hässlich.

Ich glaube auch, meine Schwägerin Schneewittchen 2 ist sehr schön.

P1: Das stimmt!! Sie ist super schön!! ... oh-oh! Entschuldigung mein Schatz!!

Sch1: Was hast du gesagt???

(Sch1 ist sehr wütend. P1 geht weg. Sch1 denkt nach)

Sch1: Ich brauche die Hexe!!

(Sch1 geht zur Hexe)

Sch1: Hallo Hexe!

Hx: Hallo Schneewittchen, was machst du hier? Was willst du?

Sch1: Ich will meine Schwägerin töten.

Hx: Aha! Ich habe einen Apfel hier. Er ist vergiftet.

Sch1: Was kostet er?

Hx: 400 €.

Sch1: 400 €!?? Das ist sehr teuer!

Hx: Das ist doch nicht teuer!! Das ist billig!

Sch1: Kannst du bitte meine Schwägerin töten?

Hx: Aber sicher! Ich mache es gern.

(Die Hexe geht zu Sch2)

Hx: (toc, toc) Halloooo, ich bin eine Obstverkäuferin.

Sch2: Hallo!

Hx: Ich verkaufe Äpfel. Ich habe hier einen Apfel. Er ist groß und blau.

Sch2: Echt!? Das ist neu! Der Apfel ist blau!... und schmeckt er gut?

Hx: Ja, total lecker!

Sch2: Also, ich möchte den Apfel.

Hx: Hier bitte.

Sch2: Auf Wiedersehen!

Hx: Wiedersehen!!

(Die Hexe geht weg. P2 kommt)

P2: Hallo mein Schatz! Ich habe Hunger. Was ist das?

Sch2: Ein Apfel.

P2: Aber der Apfel ist blau!

Sch2: Ja, er ist blau. Das ist komisch aber er schmeckt lecker!

P2: Kann ich bitte den Apfel essen?

Sch2: Ja, bitte!

P2: Mmmmm... lecker!... Agggggggg

Sch2: Hey! Was ist los, P2?

P2: Aggg... ich sterbe!

(P2 stirbt)

Sch2: Neeeeeeinnnnn!!! ... ich esse auch den Apfel.

(Sch2 isst den Apfel und stirbt auch. F1 und F2 kommen)

ZW1/ZW2: Ahi-vo-ahi-vo la-la-lalala...

ZW1: Hey!! Was ist los hier!?

ZW2: Prinz 2 und Schneewittchen 2 sind tot!!

ZW1: Aha! Ich habe eine Idee!! ... Wir bleiben hier!!

ZW2: Gute Idee!! Ich räume die Wohnung auf und du machst das Mittagessen, ok?

ZW1: Alles klar!!

ZW1/ZW2: Ahi-vo-ahi-vo la-la-lalala... (sie pfeifen)

(ZW1 und ZW2 wohnen für immer bei P2 und Sch2)

ENDE

Carlos, Jorge, Alba y Julia (1º Básico "B")



CARTOONS



CARTOONS

WIR INTERVIEWEN SARAH

- Wie heißt du?

Ich heiße Sarah Thull.

- Woher kommst du?

Ich komme aus Deutschland, aus einer Stadt im Südwesten. Sie heißt Trier.

- Wie alt bist du?

Ich bin 26 Jahre alt.

- Was machst du in Teruel?

In Teruel arbeite ich seit 2 Jahren als Fremdsprachenassistentin- Hier sagt man "lectora" dazu.

- Warum hast du Teruel zum arbeiten wählt?

Ich habe nicht Teruel gewählt, sondern Teruel hat mich gewählt, das heißt, ich habe eine Bewerbung geschrieben, um in Spanien als Fremdsprachenassistentin zu arbeiten. Ich habe keine Stadt ausgewählt und irgendwann kam ein Brief, in dem stand, dass ich nach Teruel kommen werde und so bin ich hier gelandet.

- Wie findest du Teruel?

Teruel gefällt mir sehr gut, obwohl es eine kleine Stadt ist. Am Anfang hatte ich ein bisschen Angst, dass ich nicht viel unternehmen kann, aber jetzt nach 2 Jahren kann ich sagen, dass ich mich sehr wohl in Teruel fühle.

- Haben sich viele Freunde in Teruel gesucht?

Ja, ein paar Freunde haben mich besucht. Meine beste Freundin. Ein anderer Freund hat mich besucht und gerade sind meine Eltern zu Besuch.

- Was ist der Unterschied zwischen Teruel und deiner Stadt?

Der größte Unterschied ist, dass Teruel viel kleiner ist und es deshalb natürlich weniger Lärm gibt und es weniger Dinge gibt, die ich unternehmen kann. Aber Te-

ruel hat dafür eben viele andere schöne Dinge, die man tun kann.

- Kennst du andere Städte in Spanien?

Ja, in 2 Jahren hatte ich viel Zeit, um durch Spanien zu reisen. Ich war schon in Madrid, Barcelona, Zaragoza und Granada. Ja, ich glaube, das war alles.

- Wo hast du Spanisch gelernt?

Ich habe Spanisch an der Universität gelernt und vor allem in Teruel.

- Wie findest du die Spanier?

Ich glaube, dass Spanier und Deutsche nicht so sehr unterschiedlich sind. Ich glaube, es gibt viele Stereotypen für Deutsche und für Spanier. Aber da ich mich in Spanier sehr wohl fühle, glaube ich, dass mir auch die Spanier sehr gut gefallen.

- Was war dein Lieblingsmoment in Spanien?

Also, ich glaube, das ist eine sehr schwere Frage, denn es gab sehr viele schöne Momente in Spanien. Aber ich glaube, sprachlich gesehen, der schönste Moment war, als ich zum ersten Mal das Fernsehen verstanden habe.

- Was schmeckt besser, spanisches oder deutsches Essen?

Spanisches Essen. Da muss ich nicht lange überlegen. Ich habe in Spanien 5 Kilo zugenommen. Das sagt schon alles.

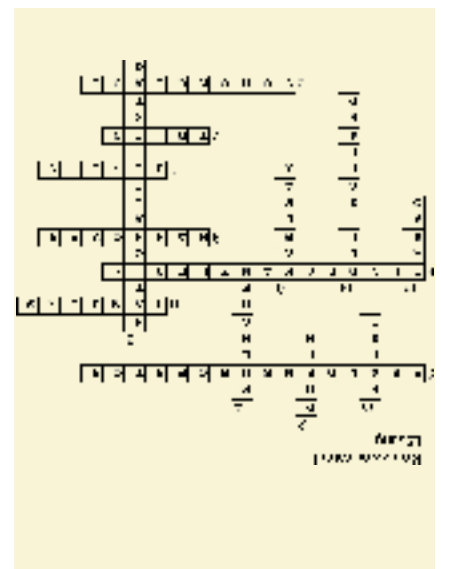
- Was ist dein Tipp für junge Leute im Ausland?

Ich glaube, mein Tipp ist, dass man am Anfang, auch wenn es vielleicht kompliziert ist, nicht aufgeben soll. Denn meistens lernt man ganz schnell nette Freunde kennen und es ist ganz anders, als man vielleicht am Anfang gedacht hat.

- Möchtest du lieber in Spanien oder in Deutschland leben?

Das ist auch eine schwierige Frage und ich glaube, es ist mir fast egal. Ich glaube, es kommt immer darauf an, ob die Menschen, mit denen man zusammen lebt. Und ich kann mir vorstellen, in Deutschland zu leben oder in Spanien. ☺

SchülerInnen vom Nivel Intermedio 1



FERIEN IN NEW YORK

Im Sommer 2008 waren wir für zwei Wochen in den USA. Wir sind in einem Hotel gewesen. Am Vormittag war es warm dort. Die Temperaturen waren zwischen 30 und 35 Grad. Der Tag war sonnig und schön. Zuerst haben wir eine Stadtführung gemacht. Die Gebäude waren hoch. Wir haben viele Wolkenkratzer gesehen. Um zehn Uhr sind wir am Centralpark-See spazieren gegangen. Das ist ein See. Er ist groß. Wir sind eine halbe Stunde lang mit dem Schiff gefahren. Dann haben wir Baseball im Park gespielt. Das war lustig. Wir haben nicht gut Baseball gespielt aber wir möchten es lernen. Alle Menschen müssen in den USA Baseballkenntnisse haben.

Am Mittag sind wir ins Restaurant gegangen. Wir haben Hamburger gegessen und Cola getrunken. Danach haben wir das "Natural History Museum" besichtigt.



Elefanten, Dinosaurier und Wale sind dort. Die Kinder haben viel gelernt.

Am Abend haben wir das Empire-State-Building zu Fuss besichtigt. Es ist ein Wolkenkratzer. Er ist hoch und breit. Wir haben die ganze Stadt gesehen, von Norden bis Süden, von Osten bis Westen. Das

war toll!!!!. Um acht Uhr hatten wir Hunger. Eine Pizza haben wir gegessen. Sie war lecker. In der Nacht haben wir einen Kaffee in Rockefeller Center genommen. Alles war toll in New York!! Wir wollen nach New York zurückkommen!!!!. ☺

Carlos (1º Básico „B“)



BLOG DER DEUTSCHABTEILUNG.

<http://www.alemananteruel.blogspot.com/>

Im Blog der Deutschabteilung der Escuela Oficial de Idiomas de Teruel findet ihr Lese- und Hörtexte, Übungen, deutschsprachige Musik, Kurzfilme sowie interessante Links rund um die deutsche Sprache. Damit könnt ihr Deutsch lernen und euch über die deutschsprachigen Länder informieren. ☺



www.geheimnisecke.ning.com

Willkommen bei Geheimnisecke!!!! Geheimnisecke ist von der Lehrerin Mª Elena Josa für die Deutschschüler erstellt worden. Die Seite ist ein Ning-Netzwerk, auf dem die Schüler die deutsche Sprache mit Spaß weiter üben können. Sie können hier alles rund um die Sprache finden: Musik hören und mithilfe der Transkriptionen auch mitsingen, interessante Videos mit kurzen "Deutschunterrichtern" sehen, Landeskunde lernen, ein bisschen Grammatik wiederholen, besser verstehen und üben, auch auf verschiedene Themen im Forum antworten, Kommentare hinterlassen, usw. Beiträge zu den Themen im Forum werden korrigiert und per E-Mail geschickt, damit die Schüler ihre Fehler

sehen und dadurch ihr Niveau verbessern können. Die Seite bietet den Schülern darüber hinaus die Möglichkeit an, an einem Chat teilzunehmen und dadurch die deutsche Sprache online zu üben.

Die Schüler sind also ein sehr wichtiges Teil dieser Seite, die bis dahin 18 Mitglieder hat. Wir würden uns auf eure Registrierung sehr freuen!!

Wir sind der Meinung, dass Fremdsprachen nicht nur in der Sprachschule gelernt werden sollten, sondern auch außerhalb der Sprachschule. Nur so genießen die Schüler die Sprachen "mit allen Sinnen". ☺

KREUZWORTRÄTSEL ÜBER DEUTSCHLAND

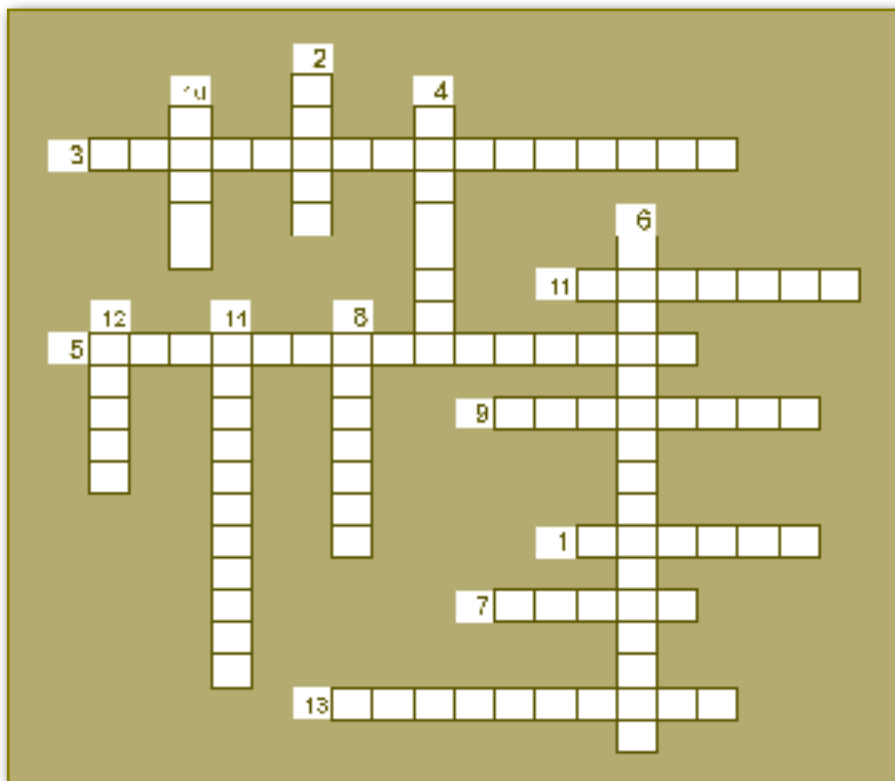
FRAGEN

Waagrecht

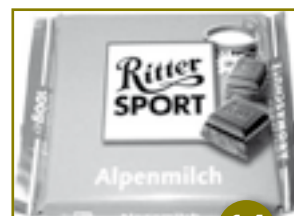
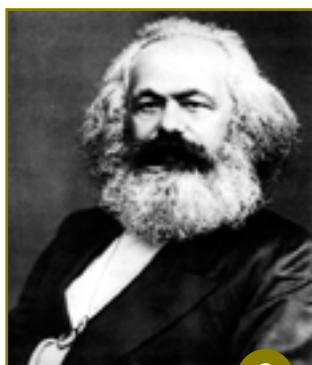
- 1) Wie heißt die Hauptstadt der Bundesrepublik seit 1991?
- 3) Kennst du die bekannteste Berliner Sehenswürdigkeit?
- 5) Wer ist Angela Merkel?
- 7) Wo wurde Karl Marx geboren?
- 9) In welcher deutschen Stadt fand die Weltausstellung (Expo) im Jahr 2000 statt?
- 11) Wusstest du, dass das Autokennzeichen verrät aus welcher Stadt der Besitzer kommt? Woher kommt also der Fahrer mit dem Kennzeichen HH-XX-1234?
- 13) Was ist Ritter Sport?

Senkrecht

- 2) Wie heißt der längste Fluss, der durch Deutschland fließt?
- 4) Wie heißt die Landeshauptstadt Bayerns?
- 6) Was ist der 3.10. für ein Tag für die Deutschen?
- 8) Wer hat „das Kapital“ geschrieben? (Vor- und Nachnamen)
- 10) Wer ist Josef Ratzinger?
- 12) Wusstest du, dass es ca. 9100 verschiedene deutsche Zeitschriften gibt? Wie heißt die bekannteste Jugendzeitschrift?
- 14) In welchem Land fand die Fußballmeisterschaft 2006 statt?



SchülerInnen vom Nivel Intermedio 2



DEPARTAMENTO
DE ITALIANO

IL BLOG...UN MODO PER AVVICINARE L'ITALIA A TERUEL.

Dipartimento Italiano E.O.I. Teruel

Benvenuti a tutti quanti avranno la pazienza e la voglia di leggerci e di divertirsi insieme a noi!!!

Attraverso il blog vogliamo offrirvi la possibilità di interagire con l'Italia e l'italiano al di fuori delle lezioni. Buon italiano a tutti!!!

Il Dipartimento di Italiano della E.O.I. di Teruel, a settembre, ha deciso di creare un blog didattico per offrire la possibilità agli studenti di interagire con l'Italia e la sua lingua al di là delle ore di lezione, in maniera "facile e divertente".

Ma perchè la scelta di questo strumento?
Innanzitutto perché è di facile gestione
e utilizzo per allievi e insegnanti, anche
per quelli meno “tecnologizzati”.

Ma soprattutto perché oggi giorno la diffusione del blog nella rete è di tale importanza che il mondo dell'educazione non può far a meno di usarlo come un valido strumento da integrare alla normale prassi didattica. Il suo uso, specialmente in un contesto di insegnamento di italiano LS, contesto in cui gli studenti non vivono in Italia, costituisce un mezzo efficace per superare la distanza fisica e psicologica dalla realtà italiana, un modo per abbattere barriere spazio-temporali e per avvicinarli al Belpaese.

Infatti nel blog, pur essendoci esercizi di grammatica che gli alunni possono svolgere in autoapprendimento, l'aspetto grammaticale è volutamente messo in secondo

piano, in quanto la sua ragione di essere è aiutare il fruitore ad approfondire le proprie conoscenze sulla cultura italiana.

Proprio per questo abbiamo pensato di inserire le sezioni DA GUARDARE, DA ASCOLTARE, DA LEGGERE, in cui abbiamo raccolto link a televisioni, radio, quotidiani, riviste di cinema, musica e letteratura, affinché gli allievi possano scoprire notizie e aspetti dell'attualità italiana ed interagire con materiale autentico.

re l'argomento, leggendo altri articoli, vedendo video, spezzoni di film, ascoltando interviste o canzoni. Ogni post è, quindi, una finestra dalla quale se ne possono aprire delle altre.

Il blog, attraverso la sua stessa struttura di diario online fatta di post, link, commenti e relazioni interne, permette agli alunni di imparare a seconda dei propri gusti, conoscenze, interessi e bisogni linguistico-comunicativi; permette, quindi, percorsi di apprendimento personalizzati a seconda delle proprie esigenze. Grazie all'archiviazione dei post gli studenti possono decidere di interagire con l'Italia e l'italiano quando vogliono o possono, in questo modo si rispetta, anche, il tempo, assai limitato, che hanno per poter studiare una lingua straniera.



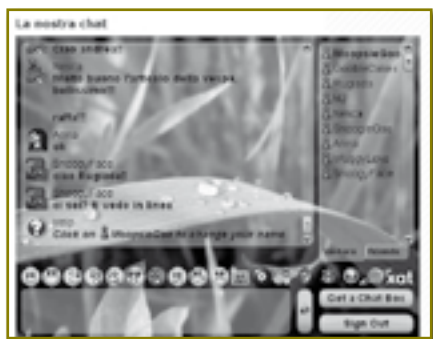
I post inseriti dalle insegnati riguardano gli aspetti più svariati dell'Italia: cucina, viaggi, personaggi famosi, cinema, musica, curiosità, avvenimenti ecc. Ogni articolo contiene link attraverso i quali approfondi-



Interagire con un blog significa, anche, trasformarsi in un utente attivo. Infatti una delle sue caratteristiche è che lo studente diventa un lettore attivo che non solo legge ma che può anche scrivere commenti, rispondere ai post, osservare, ascoltare.

Tutto ciò invoglia ad uno spirito di collaborazione e cooperazione fra gli alunni che scrivono commenti a quelli dei compagni o ai post degli insegnanti, chattano tra loro, esprimono opinioni personali, cercano nuove notizie, condividono esperienze e conoscenze in italiano!!!

È questo, infatti, il nostro obiettivo principale: far sì che i discenti usino la lingua giocando e divertendosi attraverso la conoscenza di alcuni aspetti della realtà culturale italiana.



Il blog potrebbe essere, dunque, una maniera meno ansiogena di presentare aspetti della cultura italiana, una spinta indolore all'osservazione di una realtà vicina

ma pur sempre diversa, in una lingua simile ma pur sempre altra.

Insomma il Blog del Dipartimento di Italiano della E.O.I. vuole essere uno spazio in cui i discenti possano creare un ponte tra l'Italia e Teruel, uno stimolo all'osservazione e alla conoscenza di una realtà nuova, senza della quale il loro processo di insegnamento/apprendimento risulterebbe incompleto.

Questi sono alcuni commenti degli alunni sul blog:

Alice ha detto...

Mi piace il blog, ogni giorno lo guardo per vedere se c'è qualche novità, è una maniera di imparare cose d'Italia che non si imparano a lezione.

Sylvia ha detto...

A me piace anche tantissimo il blog, mi piace leggerlo ma non ho tutto il tempo che io vorrei per scrivere. Sempre c'è qualcosa interessante.

Andrés ha detto...

Mi piace anche a me il blog. Credo che lo guardano molte persone ma loro non scrivono.

Anonimo ha detto...

Prima di tutto penso che il blog è molto interessante, perché ci sono tante cose carine e divertenti! ogni settimana lo guardo e tento scrivere un breve commento.

Allora dovremo farlo tutti i giorni!!

Vi ringrazio a tutti!

José Andrés ha detto...

Grazie Mille! per il vostro lavoro. Io di soli-

to ascolto la radio, guardo qualche video e leggo i giornali, ma raramente scrivo nella nostra chat.

Delia ha detto...

Il blog è interessante.

Ci sono cose nuove quasi tutte le settimane, tento di entrare al blog almeno una volta alla settimana.

Anonimo ha detto...

Ma ... quanto è bello questo blog! Secondo me abbiamo una grande fortuna di poter lavorare su di questi temi di cultura italiana. Non ci sono tanti blog di questo genere in Spagna e nemmeno delle EO.I. Anche se lo vedono tante persone non ci sono commenti ... peccato! perché a volte i commenti fanno parte di questo lavoro. Il professore deve avere un feed-back su questi temi. Vi spingo a scrivere!! Anch'io ci proverò!!

MARIA ha detto...

È un blog bellissimo!!!!inoltre alle lezioni ci serve a imparare un po' di più sulla cultura italiana. Ci avvicina alla musica, alle tradizioni, alle curiosità, alle feste...e a tante altre cose che poi ci permettono di paragonare con quelle spagnole.

Chelo ha detto...

Penso proprio che è un blog pieno di tante cose interessanti.

Raffaella, alla fine sono qui, questa volta tento di scrivere qualcosa, tu sai che lo guardavo almeno due o tre volte alla settimana ma non avevo ancora scritto nulla. Eco, c'è sempre una prima volta.

Salutti a tutti ☺

Ecco uno degli articoli del blog,
lunedì 1 marzo 2010

Un mito senza tempo....la Vespa

Chi di noi non la conosce? Chi di noi non ha mai sognato di farsi un giro? Magari qualcuno di voi l'ha anche posseduta e ci racconterà com'era, o forse qualcuno ce l'ha.

Di cosa stiamo parlando? Ma della Vespa, naturalmente!!!!

Lo scooter più famoso del mondo, un mito senza tempo, perché dal 1946 ad oggi è ancora presente nella vita di tutti noi.

Chi non ricorda la famosa scena di Audrey Hepburn e Gary Grant sulla Vespa in giro per Roma nel film Vacanze Romane.



O la descrizione di Nanni Moretti di alcuni quartieri romani nel suo Caro Diario



Tra i film in cui compare il famoso scooter ricordiamo *Il talento di Mr. Ripley*, *American Pie*, *The Interpreter* e *Shrink* ma se ce ne fossimo dimenticati qualcuno, magari spagnoli, vi preghiamo di segnalarceli rispondendo al post.

Dal primo modello, nato da un'idea dell'ingegnere Corrado D'Ascanio e di Enrico Piaggio, ne è passato di tempo e oggi la Vespa diventa anche un oggetto di arredamento

Insomma si può fare proprio di tutto, ci vuole solo un po' di fantasia.

Vi proponiamo alcuni degli spot più antichi della Vespa



Nata in un momento storico in cui l'Italia distrutta dalla guerra doveva ricominciare a "correre", si può dire che la Vespa è proprio uno degli emblemi italiani.

Se volete scoprire la storia di questo mito cliccate qui, potrete sia leggerla che vederla in un filmato realizzato dalla Rai.



E adesso si canta.....

*Vespe truccate,
anni '60,
girano in centro sfiorando i 90,
rosse di fuoco,
comincia la danza,
di frecce con dietro attaccata una targa.
Dammi una Special,
l'estate che avanza,
dammi una Vespa e ti porto in vacanza!
Ma quanto è bello andare in giro con le ali
sotto ai piedi se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
Ma quanto è bello andare in giro per i colli
bolognesi se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
La scuola non va...
ma ho una Vespa una donna non ho...
ma ho una Vespa*

*domenica è già...
e una Vespa mi porterà...
fuori città!
...fuori città!
Esco di fretta,
dalla mia stanza,
a marce ingranate dalla prima alla quarta
devo fare in fretta,
devo andare a una festa,
fammi fare un giro prima sulla mia Vespa
dammi una Special,
l'estate che avanza,
dammi una Vespa e ti porto in vacanza!
Ma quanto è bello andare in giro con le ali
sotto ai piedi se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
Ma quanto è bello andare in giro per i colli
bolognesi se hai una Vespa Special che ti toglie i problemi...
La scuola non va...
ma ho una Vespa
una donna non ho...
ma ho una Vespa
domenica è già...
e una Vespa mi porterà...
fuori città!
...fuori città!*

Commenti:

Alice ha detto...

Mi piacciono le vespe per vedere, ho paura delle motociclette, preferisco viaggiare in macchina

Sylvia ha detto...

Brava Raffaella per tutta questa ricerca sulla vepa!!!

Andrés ha detto...

Io non ho mai guidato una vespa. perché nell nord della Spagna piove tanto.

Agli italiani gli piacciono tanto le motociclette, per questo esiste Valentino. Ma quest'anno al mondiale vincerà Jorge Lorenzo

José Andrés ha detto...

Meravigliosa Audrey Hepburn! la cenerentola ma al rovescio. Lei, Roma e la Vespa....

Sylvia ha detto...

Io sì mi sono fatta un giretto,perche mio marito aveva una vespa che era di suo nonno, ed esiste ancora. Dopo lui ne ha comprato una, ma questa è stata venduta molti anni fa.

Anonimo ha detto...

Batti mani!! Che bello, molto divertente anche. Ho stato cercando perche mi sembra ricordare che ho visto la vespa mille volte, mille film, ma non ho potuto trovare... Ricordo quando avevo scooter, neanche ho guidato mai una vespa. Ma penso tornare a roma e scoprirla di nuovo con l'aiuto della vespa.

Grazie mille per il sforzo!

JAVIER

Chelo ha detto...

Cavoli!! come mi piace il video di Audrey Herburn è Gregory Peck con la vespa...

Mio padre aveva una cuando io ero molto piccolina e mi piaceva tantissimo... andare in giro con lui.

Che bellissimo ricordo!!!!

Raffaella Pistone

QUIZ 2010



Alice e Andrea, i vincitori.

giovedì 4 marzo 2010
QUIZ 2010
 (rispetto: QUIZ 2009)
Giornate Italiane
QUIZ 2010

Il dipartimento di Italiano ha proposto un quiz che si porterà alla "Giornata Italiana".
 Saranno pubblicate 4 domande che dovranno rispondere se volete vincere il premio della Giornata 2010.

CHI può partecipare: tutti gli allievi della DCE che frequentano le lezioni di Italiano.

DOVE sono pubblicate le risposte: sul Blog e sulla bacheca del dipartimento.

QUANDO
 Martedì 9 marzo
 Giovedì 11 marzo
 Martedì 16 marzo

COME partecipare? Dovrete compilare la scheda fornita dalle insegnanti.

CHI vince? I 3 allievi che faranno la risposta bene più domande.

Domanda 1

Sapresti scoprire il nome e l'opera dell'autore che vinse nel 1954 il premio letterario istituito il giorno dedicato al patrono degli ubriachi?

Il Premio Bagutta è un premio letterario istituito a Milano la sera dell'11 novembre 1926, la notte di San Martino.. Nel 1954 vinse Giuseppe Marotta, scrittore e sceneggiatore napoletano, con "Coraggio, guardiano". San Martino viene festeggiato l'11 novembre. Durante l'estate di San Martino venivano rinnovati i contratti agricoli annuali. Tradizionalmente durante questi giorni si aprono le botti per il primo assaggio del vino novello, che solitamente viene abbinato alle prime castagne. Martino fu definito il patrono degli ubriacconi, che affollavano le "taverne" di Palermo (tradizione siciliana) festeggiando solenni banchetti a base di verdure cotte: "cardoni", "vruocculi" e uova sode, accompagnati da abbondanti libagioni. "A San Martino ogni mustu è vinu".



Domanda 2

In quale città della pianura padana, gemellata con una città spagnola capoluogo di una comunità nota a tutti per i suoi ottimi vini, si trova questo tempio?

Brescia, soprannominata la "Leonessa d'Italia" è una città dell'Italia settentrionale, capoluogo dell'omonima provincia lombarda. Brescia sorge nell'alta pianura padana allo sbocco della val Trompia ai piedi del monte Maddalena. Le origini di Brescia risalgono sicuramente almeno al IV secolo a.C. A cavallo tra III e II secolo a.C., Brixia iniziò il percorso di annessione alla Repubblica romana, culminato nel 41 a.C. quando gli abitanti ottennero la cittadinanza romana. Monumento importante di quest'epoca è il Capitolium o Tempio Capitolino, un tempio romano situato in Piazza del Foro, il nucleo dell'antica Brixia romana. Insieme al teatro e ai resti del foro costituisce il più importante complesso di rovine e resti di epoca romana presenti in Lombardia. Brescia è gemellata dal giugno 2006 con Logroño (Rioja, Spagna), una vivace città le cui fonti economiche principali sono date dalla agricoltura, in particolare dalla produzione vinicola, dal commercio e dal turismo.



Domanda 3

A quale edizione del festival di San Remo ha partecipato il cantante il cui cognome serve per descrivere il fisico di una persona con una canzone che parla di criminalità organizzata?

Fabrizio Moro, partecipa nel 2007 alla 57ª edizione del Festival di Sanremo con il brano Pensa, dedicato alle vittime della mafia. Vince la competizione nella categoria Giovani aggiudicandosi anche il Premio della Critica Mia Martini.

*"Ci sono stati uomini che hanno scritto pagine
Appunti di una vita dal valore inestimabile
Insostituibili perché hanno denunciato
il più corrotto dei sistemi troppo spesso ignorato...."*

Fabrizio Moro, Pensa



Domanda 4

Un famoso matematico si stabilì in una regione italiana i cui antichi abitanti parlavano la lingua osca. Sapresti dire, il nome della tomba del famoso matematico, il capoluogo della regione e il nome degli alberi che la circondano?

La Lucania era una regione storica dell'Italia antica e corrispondeva al territorio nel quale le genti italiche di lingua osca si cristallizzarono nel popolo dei Lucani, a partire dal V secolo a.C. La regione comprendeva quasi tutta l'odierna Basilicata. Il matematico Pitagora visse a Metaponto, dove fondò una delle sue scuole, fino alla fine dei suoi giorni nel 490 a.C. La cosiddetta tanella di Pitagora si trova a Cortona in Toscana, capoluogo Firenze. Possiamo trovare la "tanella", passando da un bel viale di cipressi, Essa deve il suo nome alla confusione, ricorrente nell'antichità, tra i nomi di Cortona e Crotone, dove si diceva avesse avuto dimora il filosofo e statista Pitagora. La tradizione popolare identificava questo edificio sepolcrale come l'antica "residenza" di Pitagora. ☺



QUIZ 2010

BACHECA LETTERARIA

LA SOLITUDINE DEI NUMERI PRIMI

Questo romanzo racconta la storia di due persone, le cui vite vengono segnate da diversi fatti accaduti nella loro infanzia.

Alice della Rocca è una bambina che odia la scuola di sci ma suo padre la costringeva ad andare tutti i giorni. Un giorno di nebbia avrà un incidente per cui rimarrà zoppa per tutta la sua vita.

Dall'altra parte c'è Mattia, un ragazzo molto intelligente che ha una sorella gemella, Michela, che invece è handicappata. A scuola sempre è con sua sorella perché gli altri bambini ridono di lei, non vogliono sedersi accanto a lei...

Un giorno un ragazzo della sua classe li invita alla festa del suo compleanno. A Mattia gli fa piacere andare alla festa ma non con lei, per quello, decide di lasciarla in un parco pensando che tornerà a riprenderla quando la festa sarà finita. Invece, quando torna, Michela non si trova dove l'aveva lasciata, è sparita.

Qualche anno dopo, Alice soffre di anoressia mentre Mattia invece, continua ad essere un ragazzo molto solitario che non vuole avere nessun rapporto di amicizia con nessuno forse perché non perdona a

se stesso quello che è successo a Michela. Grazie a Viola, una compagna di classe, Alice e Mattia si conosceranno e cominceranno ad essere amici.

Col passare del tempo Mattia andrà all'Università a studiare matematica mentre Alice scoprirà la sua passione per la fotografia.

Per la malattia di sua madre Alice passerà abbastanza tempo in ospedale dove conoscerà Fabio, un medico che lavorava lì e con cui comincerà a vedersi più spesso.

Mattia si laurea ed è a partire di questo momento che comincia a sentirsi diverso, soprattutto quando è con Alice. Pensava che forse con lei "valesse la pena di fare tutte le cose normali che le persone normali fanno". Le racconterà anche la storia di Michela e quello che gli è successo al parco.

Un giorno gli arriva una lettera con un'offerta di lavoro come matematico di una Università straniera. No sa se accettare o meno perché lì c'era il suo futuro come matematico e qui c'era Alice.

Alla fine Mattia decide di accettare la borsa e andarsene dall'Italia e Fabio e Alice si sposano. Lei non lo amava ma pensava che l'amore di lui sarebbe stato sufficiente

per entrambi. Presto cominceranno i problemi tra i due, soprattutto perché lui vuole un figlio ma lei non può darglielo perché ha dei problemi per restare in cinta a causa della anoressia. Cominciano a litigare spesso e alla fine si separano.

Un giorno, mentre Alice sta tornando all'ospedale per parlare con Fabio vede una ragazza che assomiglia a Mattia e pensa che potrebbe essere Michela. Dedide di scrivere una lettera a Mattia dove gli dice che deve tornare in Italia. Senza pensarci, Mattia torna a casa e spera di trovare tutto come lo lasciò ma si rende conto che tutto è cambiato. Una volta che trova Alice, vuole sapere perché gli ha detto di tornare. A lei cominciano i dubbi perché aveva visto una ragazza che gli assomigliava ma non era sicura che fosse Michela e nemmeno dove trovarla.

Alla fine, Alice non gli racconterà nulla e Mattia tornerà all'estero magari perché tutti e due pensarono che il loro amore era impossibile e che erano come i numeri che i matematici chiamano primi gemelli, uniti e vicini ma mai abbastanza da toccarsi davvero. ☺

María Muñoz Martínez, Avanzado 2

TI PRENDO E TI PORTO VIA

Ti prendo e ti porto via è ambientato a Ischiano Scalo, un piccolo paese del sud Italia, e racconta due storie.

Una è quella di Pietro, un adolescente timido innamorato di Gloria, che è di solito oggetto degli scherzi dei suoi compagni di classe. Un giorno viene obbligato ad entrare nella scuola per fare atti di vandalismo, che pagherà con la bocciatura.

L'altra storia è quella di Graziano, un play boy di quaranta anni, stravagante e che cerca soltanto donne e divertimento. Un giorno torna a suo paese, Ischiano Sca-

lo, e conosce Flora, professoressa di Pietro.

Flora vive soltanto per accidire la madre, ma quando conosce Graziano lascia andare, per la prima volta, il suo cuore.

Ma improvvisamente Graziano torna con la sua ex e Flora diventa Pazza e si suicida.

Quando Graziano torna da Flora, perché ci pensa e vuole tornare con lei, è già troppo tardi per loro due.

Ti prendo e ti porto via mi è sembrato un romanzo bello, che emoziona perché parla d'amore e ci lascia una fine aperta.

L'autore è Niccolò Ammaniti, nato a Roma nel 1966, e ha avuto un grande successo con questo libro. ☺

Belén Macías Calvo, Avanzado 1



UN BACIO NELL'ANIMA

“Questo non è un romanzo. E neppure un racconto. Questo è una storia”



Così presentò Alessandro Baricco, l'autore, la prima edizione italiana di Seta nel 1996. Ed è veramente una storia, la storia di Hervé Joncour, francese, 32 anni, che alla metà dell'ottocento si occupava di comprare e vendere bachi da seta.

Una volta all'anno faceva un viaggio di mille di chilometri fino in Giappone per comprare i bachi, qualche mese dopo, ritornava in Francia. In uno di quei viaggi, si innamora di una bellissima e misteriosa ragazza, concubina di Hara Kei, un nobile del luogo con cui faceva degli affari. Da

quel momento, la vita di Hervé Joncour diventerà un tormento e un sogno impossibile.

Per quanto riguarda il genere letterario, quest'opuscolo è di difficile classificazione, non è un romanzo corto né un racconto lungo, non è poesia ma una prosa tremendamente poetica, non è un libro d'avventura ma ce ne sono, e non è, finalmente, soltanto un libro d'amore, perché l'amore in Seta è più che amore.

Da una parte la sua struttura formale è come se fosse una poesia: la ripetizione

del percorso seguito per Joncour, come un ritornello; l'uso di frasi corte, come versi; la divisione in sessantacinque capitoli brevissimi (il libro ha cento pagine) come stroffe...tutto quello fa che la sua lettura sia leggera, come una brezza morbida di parole delicate che oltrepassa i limiti della letteratura perchè sveglia tutti i sensi.

Il proprio autore afferma: "Spesso i miei libri si possono leggere come una partitura, sono costruiti su una struttura musicale".

Insieme a questo ritmo musicale, un altro punto di forza di questa storia è l'essenzialità del linguaggio: parole semplici e mancanza di artificio che possa oscurare il discorso, cioè, minimalismo linguistico)

Dall'altra, l'uso del simbolismo e l'allegoria : la contrapposizione fra oriente e occidente riflesse nelle due donne: i gesti muti della donna orientale e le parole della donna occidentale; il volo degli uccelli come presagio del destino umano; il par-

co meraviglioso che Hervè si fa fare in La-villedieu come locus amoenus idealizzato e piacevole della sua nostalgia.

Infine, chi legga questa storia troverà profondità e leggerezza allo stesso tempo, tenerezza e passione; è un libro che gli emozionerà, che gli tocherà le corde più profonde, è una speranza fugace, sensoriale, piacevole, un bacio nell'anima.

Ana Bello, 2º Intermedio

I primi testi in italiano del 1º Básico

Ciao,mi chiamo Giuseppe, sono spagnolo, abito a Teruel.

Il lunedì mi alzo alle sette e mezza. La mattina mi vesto, faccio colazione e parto presto, alle otto precise. Ogni pomeriggio faccio un pisolino. Il martedì faccio la spesa. Il venerdì vado in palestra. In primavera leggo libri di cucina e d'estate vado al cinema. In autunno dormo molto ma in inverno scio. La notte vado a letto alle undici e un quarto più o meno. Tu vuoi sapere molto no? E tu che fai? Io preferisco parlare che scrivere. Io vorrei parlare di abitudini e attività quotidiane e tu?

Ciao.

José María Simón, 1º Básico 10.XII.2009

PENSIERI DI VITA

LA VITA SI COMPARTI, NON SI REGALA

Di solito, mi piace fare una passeggiata la sera. Guardare i colori del cielo di Teruel... Andare piano piano per il viadotto vecchio e non pensare niente, o magari, malgrado tutto, sognare al futuro. E forse, vedi qualcosa di buono lì...

Le luci dall'orizzonte languiscono, c'è l'attimo quando il sole si va a letto, l'attimo nel quale il silenzio regna nel vento, nella notte e nella mia anima... C'è l'attimo quando i pensieri si tornano profondi. Quando ti perdi nel ricordare la soavità d'una pelle. E puoi, ricordare perfino il suo profumo, la sua voce e la grande quantità di vita che ha compartido con te... Sì, perché la vita si comparti, non si regala. E, alle fine, c'è l'espressione delle labbra, c'è il lustro degli occhi... e c'è quello che ti dà delle voglie pazze da vivere. Qualche volta c'è il ricordo d'una parola, c'è la bella musica d'una risata... Altre, c'è il pensiero d'andare a prendere qualcosa con gli amici, e non rimanere in cascina "così solo, così quieto che qualcuno, perfino io, mi confonde con un mobile vecchio e nei magazzini

nel ripostiglio senza guardarmi nei cassetti". Come se non fossi mai vissuta. Nel frattempo, solo cerco un'illusione, solo cerco godere delle piccole cose del giorno a giorno... Cose come frequentare le lezioni d'italiano e ascoltare questa lingua musicale, mettersi a ridere con i compagni, prendere un cappuccino alla pausa... Ciò, non ha prezzo. E chi sono questi ricordi che rimangono nella mia memoria attraverso i tempi. Avrei dovuto immaginare che questa è la città che fa piangere due volte: un attimo quando si va, e dopo, più tardi, un attimo quando si deve partire. Sapete cosa penso? Penso che il destino è già fissato dal giorno in cui si arriva in un luogo, e non possono cambiarlo. Non c'è scampo. E questa città mi tocca il cuore. Soltanto il tempo mette le cose in chiaro. Non avrei

saputo immaginare i ricordi più buoni. Non ho molto da dire. Oggi, cammino senza traguardo, chiedendomi cosa avrei dovuto fare... se fare le stesse vecchie cose, nel solito vecchio modo di sempre, e magari, continuare a farle per sempre. O forse, cominciare a cercare la vera vita per compartire. Voglio credere che non è tutto perso. Non sono a casa, ma c'è la mia casa adesso. Sono qui, invece, sul cielo azzurro e senza nuvole di Teruel. Nella città degli amanti, dove oggi, c'è la mia anima stanca... ma allo stesso tempo sono fortunata perchè ancora ho l'ansia di cercare una nuova vita per compartire. Ed è con un sorriso meraviglioso, che adorno questa illusione ogni nuovo giorno.

Pily del Val Abad, 1º Básico



IMMAGINI DI UN CORSO, 2009-2010



NATALE ITALIANO



Tutti insieme dopo le pizze!!!!



Bruno balla!!!



Ciao Bruno, ci vediamo...



Bruno e gli avanzati!!!!



Paola legge.



Pily e i desideri.



Tanti Baci.



Canta che ti passa!!!!



Moscato!!!!



Le veline del 1° basico.



Cantiamo insieme!!!!



I giorni della settimana!!!!



*Siamo noi!!!!**1º Básico.**Con la chitarra, via i problemi.**Il Dipartimento festeggia Natale.**Buono!!!!**Dalia scopre la frase.**I desideri.**L'allieva più piccola.**Alla caccia del Bacio.**Giornate di convivenza.**Le modelle.**Ancora festa!!!!**Grande Simón.**Il dopo...*

PERCHÉ...

Sotto voce mi dico,
e adesso mi prego,
non avere un pensiero per te...
Ma se chiudo gli occhi,
io ti guardo presto...
E non posso capire perché...

Tu parti e stai lontano.
Guardi la tua luna,
e io le mie stelle.
Ma penso a te piano, piano...
È la pena dei poeti.

E mi dico che non posso,
che non devo ricordare.
Il mio cuore prende forza
e non è possibile scappare.

Questo, può essere amore?
Non lo voglio ne pensare.
Ma stai nella mia vita
come è la spiaggia nel mare.

Sotto voce mi prego,
non avere un sogno per te...
Ma tu stai nel mio cuore
e non posso capire perché...

Pily del Val (1º Basico, 19.XI.2009)



AL CINEMA CON LA CAI

VIVA ZAPATERO!

Per il titolo si assomiglia a, Viva Zapata! E a quanto pare ti aspetta un film onesto, lealtà e diretto, una lotta per la libertà, la pace e la restituzione delle terre. Per altro lato, perché Zapatero? Ma Silvio è basso e Giuseppe Luigi è alto, Silvio è senza capello e Giuseppe Luigi con capello, Silvio scherza e Giuseppe Luigi parla seriamente, Silvio capelli canzoni napoletane e Giuseppe Luigi no, Silvio è miliardario e
E inizia il film, skees e imitazioni, ma che cosa fa Sabina Guzzanti? È una satira con umore al Cavaliere! In Italia non c'è mai libertà di espressione, in Italia c'è censura. Guzzanti critica al potere, al cavaliere, all'opposizione e ai giornalisti privati o pubblici.

E tutto questo per avere censurato un programma di T.V? Angoscia, oppressione, impotenza e male sapore di bocca, nell'Europa si perdono le libertà. Sabina Guzzanti è la vera ZAPATA!

José Andrés Isarría (1º Basico)



BACHECA CINEMA



GENERAZIONE 1000 EURO

Alla fineè Milano; che problemi hanno i giovani? È la realtà o è un topico? Credete che 1000 euro è un problema politico? Tre problemi: Pagare l'affitto, problemi di lavoro e problemi d'amore. E due donne; ah! Il potere delle donne? Io no saprei mai scegliere, seguire certi cammini e lasciare altri.

Mateo 30 anni, con la passione per la matematica lavora per una azienda di marketing in fase di riorganizzazione, che lasciato dalla fidanzata. Geniale Francesco! amico del protagonista che lavora in una sala di cinema, è allegro ed è un genio della playstation, colla passione per il cinema, fa che il film sia più caldo, più gradevole e che sia meno dramma. Coll'arrivo in ufficio della direttore Angelica e la nuova coinquilina Beatrice, Mateo riuscirà in poco tempo a cambiare completamente la sua vita.

Il film è una commedia piacevole e divertente, con problemi sociali e d'amore; bravi per i quattro protagonisti. Fa pensare, in una prima volta nel futuro, e fa pensare anche delle scelte che sarà il futuro d'ognuno. ☺

José Andrés Isarría Martínez (1º Basico)



TI AMO IN TUTTE LE LINGUE DEL MONDO

Gilberto, insieme coi suoi amici, nel giorno del suo compleanno, viene a sapere che sua moglie ha un amante. Gilberto è professore di ginnastica e cura suo fratello che è balbuziente. Una studentessa si innamora di lui e lascia messaggi d'amore in tutte le lingue del mondo con la frase: "Ti amo".

Nella città ha una malvagia curiosità nella lavanderia sulla vita di Gilberto, che conosce la donna de la sua vita, una psicologa degli animali, il film ha un finale preveduto.

Veramente la frase "Ti amo" è la più ripetuta del mondo?

Il film racconta la crisi dei quaranta anni: divorzio e la vita continua, conoscere una nuova donna e rifare la vita. Altro tema è l'assillo che Gilberto ha per una studentessa innamorata di lui.

Questo vuole il direttore, ma il tema di suo fratello è più grande e più forte e diventa protagonista, Cateno, senza volere, si fa il protagonista del film, l'amore fraterno, la semplicità, la sua lingua balbuziente, il raccontare al gruppo degli amici la vita di Gilberto nella lavanderia e la sua grazia.

Criticare le due attrici: Paolina e Margherita; sono due donne solamente dolci, non hanno mai vigore, non sappiamo se amano veramente Gilberto, Margherita deve lottare più per il suo amore. Buono è un film divertente e per ridere, ma è una commedia Toscana.

José Andrés Isarria (1º Básico)

Il film "Ti amo in tutte le lingue del mondo" è molto divertente e bello. È un film da guardare con gli amici in una sera di domenica.

Estela Castillo, (1º Básico)



Film Seta: Un'immagine non sempre vale più di mille parole

Come sempre, non è facile adattare un libro ad un film, però più difficile è adattare la poesia di Alessandro Baricco ad un film che riflette su tante qualità creative.

François Girard l'ha fatto dopo essersi innamorato del libro. Una co-produzione italo-giappo-canadese-Francese e di Gran Bretagna, di profilo drammatico il cui titolo originale è Silk, uscito nel 2007 e di 110 minuti di durata.

In genere, la storia rimane fedele all'originale pero non è riuscita a trasmettere quella delicata espressività dei dettagli, la forma di descrivere assolutamente tutto, le emozioni, il rapporto tra i personaggi e in genere la passione di Baricco. Secondo Giordano Rampazzi "Si va incontro, così, a un prodotto furbo e sbiadito, senza cambi di ritmo e con personaggi monotoni. Ogni suono, ambientazione, atmosfera, immagine o parola doveva irrevocabilmente fluire attraverso il potere del linguaggio (perceptivo, corporale, contraddittorio, poetico, ossessivo, spirituale). Ciò che rimane, invece, è un film che ha una forza allusiva solamente discreta; "Seta" è

una storia senza tempo ma anche senza coraggio e soprattutto senza idee".

Il libro racconta una storia potente, piena d'amore ed erotismo che è proprio quello che manca nel film, manca l'essenza: la forma del racconto.

I personaggi (Michael Pitt come Hervé Joncour, Alfred Molina come Baldabio, Keira Knightley come Helene Joncour e Miki Nakatani e Koji Yakusho) sono vuoti, non sono abbastanza convincenti, purtroppo non riuscendo a raggiungere con l'immagine l'espressività raggiunta con le parole. Il loro lato psicologico è una parte fondamentale per la trama che non si riesce nel film.

Invece molti aspetti sono eleganti: fotografia, scenografia e colonna sonora (Ryuichi Sakamoto), come dice Maria Vittoria Galeazzi "Fantastici i paesaggi, le fotografie da cartolina impeccabili, sorprendente la ricostruzione dei vecchi villaggi giapponesi, ma le location non bastano per trasmettere al pubblico quella sottile consistenza, la fugace morbidezza che avrebbe dovuto far sentire la Seta".

David Díaz Escolano (2º Intermedio)

GIORNATE ITALIANE II

SETTIMANA CULTURALE

La scuola ufficiale di lingua a Teruel, ha realizzato le sue giornate culturali dal 15 al 19 di marzo 2010. Una conferenza inglese, crêpes francese, un film tedesco e lo spettacolo teatrale di Bruno Gullo, la sua opera: "Giullare in Crisi Mistica", mescolanza di funambolo, musica, satira, lirica ed umore.

Negli ultimi anni le iscrizioni della scuola di lingue è più grande di altri anni, certamente abbiamo bisogno di una nostra propria scuola senza condividere lo spazio e con indipendenza assoluta. Vogliamo la nostra identità, siamo la scuola ufficiale di lingue, non più settimane culturali con problemi di spazio e disturbando sempre agli altri.

Precisiamo, esigiamo e abbiamo bisogno d'un edificio proprio per realizzare la nostra illusione: imparare la lingua e la cultura francese, inglese, tedesca, italiana e, perché no, cinese o russa.

José Andrés Isarria Martínez (1º básico)



GRAZIE BRUNO

Nella Spagna diciamo: "Brutti tempi per la lirica! " Sono anche brutti tempi per il teatro nell'Italia? Ma il teatro dello humour è più difficile, bravo Bruno Gullo! Sei molto coraggioso e un buon attore, abbiamo passato un momento gradevole: sorrisi, cultura, umore, teatro e musica, questo è Bruno Gullo.

Giullare in crisi mistica.... io penso che i giulari sono personaggi che vanno di paese in paese, di castello in castello, rallegrando la cittadinanza. Eredi della Roma classica e pagana, metà poeti metà saltimbanco, mescolanza di funambolo, musica, satira, lirica e prodezza epica, tutto questo è lo spettacolo di Bruno.

Grazie Bruno per avvicinarci alla cultura dell'Italia a Teruel, grazie anche per far vedere la nostra cultura nel tuo spettacolo.

José Andrés Isarría Martínez, 1º Basico.

Bruno ci ha regalato: energia positiva, ingegno, improvvisazione, musica, risa, teatro e realtà, ottimismo e conversazione. Ah, la tarantella...

Grazie per condividere con noi una overdose di vita fra le fiamme dei veli!

Magari torniamo a vederlo presto.....

Pily del Val, 1º Basico.



Un percorso per l'Italia con molto humour. Abbiamo cantato e tanto. Una bella e divertente giornata italiana!

Virginia Felipe Chavarri, 1º Basico.

Lo spettacolo di Bruno è stato molto bene, molto divertente. Lui è grazioso, canta, suona diversi strumenti e fa giocoliere. Spero di vederlo l'anno prossimo.

Andrea Sosnovsky, 1º Basico.

El mese scorso, abbiamo avuto la visita di Bruno Gullo. Lui è un attore italiano che canta, danza e suona la chitarra. La giornata è stata divertente e poi la rappresentazione, noi abbiamo mangiato, ballato e cantato. Noi abbiamo anche comprato fotografie e il Cd di Bruno.

Verso le 9 sera, siamo andati a cenare e dopo noi siamo andati a bere qualcosa. Verso le due, siamo tornati a casa. ☺

Carmen Malo, 1º Basico.



A TAVOLA

Torta di carote

Ingredienti:

- 500 grammi di carote
- 1 bicchiere di farina
- 1 bicchiere di zucchero
- 1/2 bicchiere d'olio di semi
- 1 bustina di lievito "Royal"
- 3 uova.

Frullate tutti gli ingredienti. Imburrate ed infarinate una teglia, versateci il composto ed infornare a 180° per circa 45 minuti. ☺

Estela Castillo, 1º Basico



Torta di mirtilli

Ingredienti:

- Biscotti (sobaos Martínez)
- 1 Litro di latte
- 1 Cucchiaino di zucchero
- Marmellata di mirtilli
- Una bustina di preparato di cagliata di latte

Preparazione:

1º Coprire il tegame con i biscotti.

2º Far cuocere il latte col cucchiaino di zucchero. Quando il latte bolle aggiungere la bustina di preparato di cagliata, sciolta in un bicchiere con poco latte. Mescolare.

3º Senza far bollire il latte, togliere dal fuoco e versare sui biscotti (attenzione, non devono galleggiare)

4º Raffreddare per 4-5 ore nel frigorifero. Una volta raffreddata coprire con la marmellata e servire. ☺

Olga Ramos, 1º Basico

Le vincitrici del concorso di Natale.

ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • ENGLISH • E

DEPARTAMENTO
DE INGLÉS

WHY IS TERUEL A NICE PLACE TO LIVE IN?

Almost five years have passed since my arrival in Teruel, as a Secondary School teacher. For most people from Zaragoza –where I was born- having a job in Teruel would seem to be nearly an exile. However, in this short article I am going to tell you the reasons why Teruel is, to my mind, a nice place to live in.

First of all, in spite of being a small town, Teruel is the capital city of a province so you have the essential facilities this kind of town can provide you: the main Government services, the basic transport infrastructures, shops, pubs, restaurants, hotels, banks, markets, green areas, etc. As far as education is concerned, Teruel offers you various Primary and Secondary schools, a Language School, two Music Schools and finally a University Campus with some degrees.

Secondly, the capital owns some positive features I am going to comment on. For example, you can move all around the town basically walking and, because of short distances, it doesn't take you too much time to go from one place to another. I would also like to remark that people are very kind and pleasant. In a big city you might not have the possibility of establishing a close relationship with peo-

ple but in Teruel people usually know each other and you can keep in touch with somebody more easily. Obviously, this situation might have some disadvantages for people from big cities but it is totally unimportant for me.

Besides this, Teruel probably boasts the most outstanding examples of the Mudéjar Art, a style emerged from the genuine mixture (meeting) of cultures the town became in the Middle-Ages. In fact, it is a pleasure for me to stroll in the city centre gazing at the Mudéjar towers just like any other buildings from the Modernist period.

In addition, little by little it seems to me that Teruel is becoming an attractive destination for tourists, due to some festivals like "Isabel's Wedding" in February or "La Vaquilla" in July. At these festivals the town is usually crammed.

Finally, it would be unfair not to mention the following issues: the excellent food you can taste, the hikes you can have all over the outskirts of the capital and the specially beautiful areas you can visit in the province such as "El Matarraña" or villages like Albarracín and Cantavieja.

All things considered and without forgetting that whatever city or town may have some advantages and disadvantages, in my opinion people who think of Teruel as a depressing, boring or far-away place- unfortunately a pretty extended idea- are definitely wrong. I would invite them to come here and discover the great amount of positive features I have described. In fact, although we cannot generalise I have met lots of people who arrive in Teruel crying but leave it in the same mood. Can you imagine why? ☺

Andrés Sánchez Serrano
1st Advanced Level



MY COUNTRY ROMANIA

My name is Diana Ivan. I'm from Timisoara in Romania but I live in Teruel Spain. I'm 40 years old and I study English beginner level. It's strange to study again at the age of 40 but I like it.

In Romania there are five important regions: Banat, Transilvania, Moldova, Tara Romaneasca and Dobrogea.

The capital of Romania is Bucharest but there are many beautiful cities such as Timisoara, Oradea, Cluj – Napoca, Sibiu, Suceava, Iasi ...

Romania is a Latin country surrounded by slavic countries.

The south of the country is bathed by the Danube River, which flows into the Black Sea forming an impressive delta.

My country is very green, the forest is present at every step. There are many varieties of wildlife: wolves, bears, lynxes, etc, and also many varieties of plants and trees and the grass is very green.

Winters are very cold with snow. In spring there are a lot of colourful flowers. The summer is hot and people bathe in the many rivers or in the sea. Autumn transforms the forests into a mix of brown tones.



If you decide to visit Romania you will love the people, the landscapes and the traditions.

I also love Spain. I think in Spanish but my heart is Romanian. 🇷🇴

Diana Iván, 1st Basic Level

TEACHERS IMPROVE THEIR ENGLISH WITH PALE PROGRAM

This course 2009-2010, The Education Department of the Aragon Government have released the new edition of the PALE PROGRAM.

From 2007 to 2010 The Teachers Training Center of Teruel, (Centro de Profesores, CPR) has organised three groups of 15 teachers each year.

It's an intensive course consisting of 200 hours, of which 80 take place in the Languages School with an English teacher, 75 in an English-speaking country and 45 in a Seminar in Teruel's CPR.

In the latest edition (09-10) we can see some interesting differences. For the first time, not only English teachers have been able to take part in this program, as it has been offered to teachers of other subjects as well. They only needed to have the B-1 level certificate.

Secondary school teachers have been given the chance to improve their knowledge of English. Teachers of Mathematics, Technology and Physical Education in secondary school have been improving their level of English. They are not teachers in a bilingual school but they can take part in the program.



This year the course was an immersion course. The teachers went to a foreign country to study cultural and linguistic aspects of English for three weeks during the school period.

Toronto in Canada has been this year's destination. The teachers went to Canada in April. They received 75 hours of lessons. They have been in different schools for one week, depending on the speciality of each teacher. It was interesting because they were job shadowing in each school. Job shadowing means to be involved in real classes with one tutor and Canadian students in their specialist subject. They have returned with different experiences about teaching methodologies and resources for teaching not only English as a foreign language, but also with good experiences to teach in non-linguistic disciplines.

When they returned they continued with a Seminar in Teruel's CPR. The Seminar is designed to give the teachers extra

materials and new ideas to bring to the classroom.

The contents of the Seminar include: Methodologies to teach English to infants, CLIL (Content and Language Integrated Learning). This methodology is employed in bilingual programs and we used the abilities of various teachers from Las Anejas School to teach us CLIL.

We continued with a class in development of The European Framework to show the different levels in The four language skills. Furthermore, we explored the possibilities of teaching English through Art. And to finish up we were introduced to new methodologies in English Teaching, given by a former student of the PALE course.

At the end of the Seminar each of the teacher students gave a presentation about one of the aspects of teaching methodologies studied within the course. 🇪🇸

Beatriz Agramonte. Teachers Training Center Advisor. Advanced 2

LIVING IN “THE CITY OF ANGELS” FOR A YEAR

As the pilot announced our decent onto LAX, the flight seemed endless since we flew over a sea of a million lights that disappeared into the infinite landscape. The first impact of the immensity of Los Angeles is possible to watch from the air. It is difficult to guess where the city begins and where it ends. The “Biggest Village in the World,” as some Americans call Los Angeles, is a result of the low-rise buildings that extend for what seems like forever.

After many years working hard in Teruel, I was fortunate enough to be able to enjoy a sabbatical year. I decided to spend a year on the West Coast of the United States. I applied for a student visa here in Spain and then enrolled at the University of California, Los Angeles (UCLA) to improve my basic, and rusty, English. I was a little surprised that only a small percentage of my classmates at UCLA were European. A large percentage of them were Asian. Imagine a conversation among a group of people from Korea, Japan, Switzerland, Costa Rica, Taiwan and Spain speaking in English, laughing at almost every sentence trying to understand the other people's accent, words and conversation. It was very funny.

At UCLA, I took English classes from beginner to advanced levels. In addition to the classes, a complete immersion into the English language, improved my fluency. But still, after one year in the USA, I am continuing to improve my English at the Escuela Oficial de Idiomas in Teruel. There is never enough learning when it comes to a language.

The classes at UCLA finished at 3:00pm so we had the rest of the day and weekends free. I wanted to get to know Los Angeles as much as I could. I tried, but it is an impossible city to discover completely with so many tourists and cultural events beyond your expectations.

Like Manhattan, Los Angeles, also known as the “City of Angels” is a city that we have in our subconsciousness thanks to the thousands of movies that Hollywood has produced. When you walk or drive along the well-known streets, you feel as if you are in a movie and you get the feeling as if you had been there before. Los Angeles is also a fascinating city full of contrasts in which you get easily accustomed to the limousines and the extravagancies, such as the “red carpets” that you can see almost every day.

Beyond the celebrities and their famous neighborhoods such as Beverly Hills, Hollywood and Bel Air, there are remarkable beaches like Santa Monica, Venice Beach and Malibu where a photographer like myself can fall in love with the sunsets. When I was not visiting a museum or gal-



Diego lived for a year on the West Coast of the U.S.A.

lery, I used to go and watch the sun disappear, always with my camera.

I was fortunate to have traveled almost the entire coast of California. I traveled from the north of San Francisco to the south of San Diego, always in parallel to the beauty of the Pacific Ocean. Each city and beach was different and had their own personality.

Upon my return from Los Angeles, I brought back thousands of photographs, but they will never be as good as the memories of the unforgettable time I spent there. It was a very special time for me that I will never forget.

Today, I still get goose bumps when I listen to the song “California Dreamin’”. I remember mostly the sunsets – watching as the sun fell slowly below the Pacific Ocean, the blue skies disappearing as the blackness approached and the silent breeze from the ocean slightly touched my face... California was simply all things – big, exciting and simply lovely. ☺

Diego Hernández Estopiñán
1st Advanced Level

LIVING IN A SMALL VILLAGE

Living in a small village is very interesting, perhaps you think that it is boring but for me it is very nice.

I live in Monterde de Albarracín, this village is 40km from Teruel.

In this village there are only thirty people.

There isn't a baker's, a grocery, a butcher's, a fishmonger's... but some days during the week, the baker, the fishmonger, etc. come to Monterde de Albarracín.

Living in Monterde de Albarracín means having quietness, peace...

Living here is living surrounded by nature.

If you want to live this experience, you can enjoy a small cottage.

This country house is “EL RINCÓN DE LA TALEGA”.

Downstairs there are three bedrooms with a bathroom. Upstairs there is a kitchen, a living room with a fireplace, and one bathroom.

If you want to spend some days and feel relaxed, you can visit the web site: www.elrincondelatalega.es ☺

Santiago Martínez Lozano
2nd Basic Level



“El Rincón de la Talega” is a beautiful and quiet country house in Monterde de Albarracín.

COME AND DISCOVER MY VILLAGE: MOSQUERUELA



Mosqueruela is a village situated at 1472 metres above sea level, between the Mountains of Gudar and Maestrazgo. There are about 620 inhabitants in my village.

It's a very nice place because the village still has the old wall as well as the most important historical buildings: its church, town hall, hermitages, squares and a beautiful museum. You can also visit many interesting and attractive places around Mosqueruela. Some of them are the cave paintings or its diverse recreation areas such as "Las Truchas", "Pinar Ciego", "Barrio de la Estrella"...

In winter, ski lovers can visit Valdelinares ski slopes in order to practise this exciting sport.

Visitors can also take part in its famous festivals. The most important ones are "La Caridad", on the last Sunday in May, as well as "La Feria Ganadera" that takes place on the first Sunday in September. These festivals last for five or six days.

Also, from September to October hundreds of people visit my village to look for mushrooms, mainly "robellones". There are lots of these mushrooms in its huge forests. Mosqueruela is a great place to visit at any moment of the year. A nice and relaxing village to spend some days in a country house. ☺

Inés Marín Gargallo, 2nd Basic Level

CONGRATULATIONS ALCAÑIZ!!!

In the lower Aragon heart there's one of the most beautiful places in our province: Alcañiz.

Besides its charming Spain Square, its Collegiate Church, its Castle and its privileged environment, there's something in Alcañiz capable of enticing passions: its love of racing.

And today, more than ever, we can say that the city smells of petrol. It's the circuit's first birthday in September, and to celebrate, Motorland will welcome the World Moto GP Championship. During three intense days we'll be able to see idols like Pedrosa or Valentino Rossi burn out their tyres at the Motorland road. It will be a historic event for Alcañiz, for Teruel and for all of Aragon.

Who could say to the Alcañizanos, that since 1965 (the year of the City of Alcañiz First Award Celebration) until 2003 they competed in the motor race at their urban circuit of Guadalupe, that this wonderful dream would come true at sometime in the future... It was in 1992 when the exigency of bigger security measures increased, on account of the high lendings of power and speed that overtake the vehicles; it was for this reason that the layout of the urban circuit of Guadalupe was limited and the celebration of first level proofs were difficult. And, it wasn't until the end of the 90s when the idea to build a motor complex to continue with this tradition appeared.

And, a few years later Motorland was born, and it would become one of the star circuits at the worldwide overall state thanks to its being 5,345 metres long, its 12 to 15 metres wide, its incredible 1.320.000 square metres (m²) size, and its great main straight line of 1.726 metres.

Motorland possesses one identical bend to each of the other more important international circuits. And it also possesses, moreover to its speed circuit, land and karting circuits, all of them homologated for the first level proofs realization.

The project has the inestimable collaboration of famous international figures with a big prestige in the motor world. Pedro de la Rosa, Formula 1 pilot, is a technical and sport assessor. Hermann Tilke, one of the most important world circuits designer, is the brilliant man responsible for the speed circuit design; between his other designs we can emphasize the Bahrain circuit or the Istanbul circuit. And, finally, Norman Foster the architect, in 1999 rewarded with the Nobel Reward equivalent (Pritzker Award), designed the relaxation and culture area.

It's for all this, that Motorland, the motor city of Alcañiz, integrated three big areas dedicated to technology, sport, spare time and culture. All of them have the same passion: the love of motors.

If we add the fabulous environment of the city of Alcañiz, its monuments and lovely natural landscapes, then we have a cocktail of potentially touristic attraction.

Congratulations to the Alcañizanos for Motorland, for their accomplished World Moto GP competition, and for keeping a dream. That just shows us that there are dreams that, from time to time and in spite of some ones, come true... ☺

Pily del Val Abad, 1st Intermediate Level



CONCUD, A SMALL AND UNKNOWN VILLAGE

Concud is a small village, about 6 kilometres north of the city of Teruel. Very few people live here, a hundred approximately, but this place has different things that make it special.

Maybe not many people know that in Concud there is one of the most important paleontological deposits of the "Tertiary Age" in the world. Some of the animals found here are named like the village, for example "Hipparion Concudense".

We can also find one of the geological features of great scientific importance, called "Falla de Concud".

However, these are not reasons that impede the existence of large areas of crop fields, a small meadow of irrigation and a beautiful forest where you can find species of pines and oaks together, occupying the same territory.

Unfortunately, during the Spanish Civil War, the village turned into a battlefield for the conquest and reconquest of the



city of Teruel. That's why all the inhabitants were evacuated and Concud was totally destroyed.

Nowadays, it's very easy to find in the surroundings some ammunition and objects used during the war as well as some trenches.

However, if you visit Concud, you can tour the village visiting the murals of some animals that lived six million years ago or

you can walk through the small meadow with its shade in summer. Also I recommend that you use the "green way" and ride your bike. You can also stroll through a forest full of small wild animals.

And if this is not enough for you, we are the only village in Spain that is written with just one letter.... "con q". ☺

Fernando Nadal Nadal, 2nd Basic Level

MY WORKING PLACE: "DOÑA BLANCA'S MODERNIST HOUSE"

In Teruel city centre we can visit some Modernist houses. One of them is "Doña Blanca's House". It is situated in Temprado Street, next to Teruel City Council. It is a very beautiful Modernist House. It was built in 1912 by the famous architect Pablo Monguió, who knew when he was young, Gaudí's monuments in Barcelona.

"Doña Blanca's House" has four floors. On the ground floor you can visit the original decoration, with strong colours: blue, green or yellow (these colours are present in all the rooms). When you get to the first floor you can walk upstairs, use the old handrail and feel like Doña Blanca. It is as if you were living in the beginning of the 20th Century in Teruel.

On the first floor there are some very interesting rooms, with pictures on their walls and ceilings. There are portraits of some men and women of the 19th Century and also some mysterious landscapes of regions, far away from Teruel. On the fourth floor you can enjoy a fascinating view of the Cathedral tower.

I work for the Community of Teruel "La Comarca", in "Doña Blanca's House". I think I'm very lucky because I work in a Modernist house with a rich decoration, full of history. If you visit it, you will love it. I invite you to discover it. ☺

Reyes Ibáñez Benages, 2nd Basic Level





"Kiyomizudera Temple", in Kyoto, was founded in 780 at the request of Sakanoue-no-Tamuramaro. The main hall of this temple, built in 1633, is famous mainly for its wide wooden veranda.

WOULD YOU LIKE TO KNOW ABOUT MY EXPERIENCE IN JAPAN?

In 2008 I travelled to Japan for my winter holiday. It was a twelve-day journey, from November 25th to December 6th. We took off at Valencia airport and we landed at Munich airport. We changed planes twice: in Munich and in Frankfurt. The last plane was very big. It had two floors! The last flight was thirteen hours!

When we arrived at Tokyo airport we went down to the subway. In the station there was a line on the ground! This was the place where Japanese people waited for the train. Nobody squeezed or pushed each other. Japanese people are very well-mannered. They always queue up following the line.

We found our hotel easily, but when we came into our rooms, what a surprise! It was a small room. There wasn't a wardrobe, there was only a hook on the wall. We couldn't open our big suitcases. Japan has a big problem with space! Japan is a small country, but it has a large population.

When we ate for the first time, it was a chaos! In the bar there was a glass-case with different dishes made of pottery. We inserted some coins, we chose one dish and we gave the ticket to the barman. There wasn't a spoon, a fork or a knife. They always eat with chopsticks. How funny! We ate some soup with chopsticks. It was impossible. The people looked at us

and they smiled. They were quiet, but we laughed scandalously. The following days we didn't laugh because we were hungry. We didn't like Japanese food so sometimes we ate in McDonalds.

Tokyo was spectacular but I liked Kioto and its temples more than its capital. In Kioto we saw a lot of taxis. Taxi-drivers wore white gloves and a cap. They were very elegant. They opened the back door with a button inside the taxi.

We saw many Japanese women in Kimonos inside the temples. They were very charming and my friends made a photo with them; Japanese women like Western people. Near these temples there were a lot of stalls. They sold many typical things of Japan. I bought two Kimonos for my nephews.

We went to the theatre. The play lasted for 5 hours but foreigners could see just an act or two. Each act lasted for ten minutes. It was interesting, but it was very boring because we didn't understand anything.

Japanese people are very tidy, clean, quiet but also introvert. They never kiss each other in the street. They don't show any affection in public.

I recommend travelling to Japan. It is different to Spain: its culture, food, architecture, way of thinking, religion... Anybody can travel to Japan if they speak English. 🇯🇵

Beatriz Armengod García, 2nd Basic Level

MY EXPERIENCE AS AN ERASMUS STUDENT

I studied Tourism in the University of Alicante and from the first moment I had very clear ideas and interests. I wanted to spend time in a foreign country to improve my English and German. So I decided to apply for an Erasmus Grant in Germany.

The University granted it to me and fortunately I had the support of my parents, which was essential for me. I felt really happy about it, because it meant that I was going to finish my degree in Germany, to be exact in "Dresden", the city in which I spent one of the best and most important years of my life, which I will never ever forget.

From that moment I started my adventure! Everything began when I got on the plane and it took off. At that exact moment, I realized what I was doing and I thought "what the hell I am doing here!". But it was too late and I could not go back. Would you like to know the first silly thing I did? Well, as I could not understand any-

thing I pretended to be sleeping. Don't ask me why but it was my reaction.

In spite of everything, my first night was not too bad because I stayed the night in the house of a Spanish girl who had been an Erasmus too, but at that moment she was still living in Dresden but working. She was very nice and made me feel a little bit better, but anyway I just wanted to cry and go back home.

The second day in Dresden was such a disaster that I just wanted to disappear.

I had to collect the key of the my hall of residence. When I arrived at the building where the office was, there was such a huge queue of students that I had to be wait from 9.00 in the morning to 5 in the

afternoon. When it was my turn, I got into the office and there was a woman I could not understand anything and I was able to say: yes, yes, yes... it was very frustrating for me, but at least I picked up my keys and went to my new hall of residence.

I have to specify that halls of residence are not expensive in Dresden. Mine cost €127 a month. They are like flats, I mean, there is no reception over there, you have your own key and you can come in and go out whenever you want. You have your own room and you share the bathroom and kitchen with your residence-mates.

In my case, I lived with four German guys and a Hungarian girl "Anamaria". She was very important to me along the year.

I was very lucky because my mates were Germans. However, at first it was very difficult for me. They were distant, not easy-going and unsociable with me....particularly because I was not able to speak German as well as I had to, and they did not make it easy for me. This made me feel like a real Extraterrestrial.

On the other hand, Anamaria "The Hungarian" treated me very well, she was really nice and kind to me and she spoke a proper German, and she helped me as much as she could. Soon we got on well each other and from that moment we started our friendship and she made my relationship with the rest of the mates easier.

Another of my adventures was "The University". The second week I started a German course in the university only for Erasmus. We took classes three days a week and it lasted the whole year. It was very important to improve our German.

Also that week I had to meet my tutor. We had a tutorial talk about the subjects we had to study and what they were going to demand us to pass our exams. Of course, all the conversation was in German, so you can imagine the picture at that moment.

All ex Erasmus I had talked to in Spain before going to Germany, told me: Erasmus! Don't worry, you are going to pass your exams easily without problem.

Surprisingly, it was not my case. In February, I failed all my exams. I had to do the same exams as my German classmates and I had to recognize that my level of German was not enough to pass them.

From that moment I realized how hard it was going to be for me and I had to put one's skates on.

Therefore, I started to study hard all the subjects, as well as German.

The university was gorgeous. Plenty of students, Germans and from all over the world. It was curious to see hundreds of bikes parked at the university instead of cars or motorbikes. Luckily I could borrow an old bike from an ex Erasmus and it was great because I could cycle to university and other places, like a proper German.

I made friends very quick, from Spain "of course", Italy, Russia, Brazil, Poland, Chile, France and so on....and within those friends was my "boyfriend". He was from Spain because Germans were too difficult to understand, and in my opinion, communication is very important in a relationship.

It is odd, how important friends become to you. You need each other to survive, and in a few days they turned into your family who share your happiness, sadness, parties, travels with.



Step by step my German was improving. I began to be able to speak it better and better. It was useful to me to meet German people like "Denis Lubke and Madlen" two of my best German friends in Dresden, apart from my flatmates. Denis is the craziest guy I have ever met in my whole life. If you ever meet Denis, please just run away.

We shared a lot of time together. It was great and I couldn't believe it. We really got on well and they considered us their friends. Even we were invited to spend weekends in their towns with their families and friends. It was the best thing that could have happened to us.

Let me tell you an anecdote with Denis. My friend Juan from Pamplona and me were invited by Denis to spend a weekend in his town with his family and his friends. On Saturday they had the incredible idea of going to a hill to make a bonfire, roast potatoes, play the guitar and so on. We really seemed as if we were in a camping site. But suddenly the police came because they had seen the fire. Would you like to know what happened? The branches we were using to make the bonfire were protected species and the fine amounted to € 12.000 more or less. Imagine our faces. I couldn't believe it was happening to us. They began to ask for our identification or passport but I didn't have it at that moment. They asked me my name, and then I told them: Inmaculada Díaz. They said: Ima....what? and I said again: Inmaculada Díaz. They looked at me as if I were a monkey and from that moment, I discovered how much I love my name. After a few minutes, Denis had a conversation with them, and I don't know how he managed

but suddenly they became very friendly and they accompanied us to our cars with their flashlight because we obviously didn't have any. There was no fine and we could go back without problems, but I have to recognize that I felt really scared.

Then, suddenly all was perfect. We had friends, our German was improving and we were living an experience we could never forget in our lives.

We also travelled to places like Berlin, Budapest, Prague...and the surroundings of Dresden.

On the other hand, being an Erasmus or Student in Germany has plenty of advantages. For instance, we were paid by the Government €350, just for being Erasmus there. Public transport was free and the halls of residence were very cheap as I told you before. For an Erasmus economy it was very important because our pocket was always empty. For that reason I suppose that German Students have lots of advantages and we should envy them.

Time flies fast and The End was coming.

In July I did my exams again. Fortunately I passed all of them and that supposed a great relief for me. It meant that I had finished my degree. I had achieved it! I was very proud of that.

It was amazing and incredible to find out how my German had progressed. It is such a difficult language that you really think you are not going to be able to succeed in learning it.

At last, the end arrived. I will never forget the day I had to come back to Spain. All my friends came with me to the airport. We cried a lot, we felt really sad because we knew that it was not going to happen again, it was the end of one of the best

years in our lives. When the plane took off, I had a mix of feelings "Sadness and Happiness".

In conclusion, I have to say that thanks to my parents and their support I experienced it. Living in a foreign country whose language I was not able to speak. A country, where people are different from us

but brilliant at the same time. Definitely, an experience which made me grow up.

If one day I have children, I will always encourage them to travel, to spend time in a foreign country and have the opportunity I had which had made me more open-minded, tolerant, self-confidence and so on.

That is the reason why I have encouraged and still encourage all students I know to do it. We have much to learn and much to offer. ☺

*Inmaculada Díaz García,
2nd Intermediate Level*

SARRION & TRUFFLES

There will probably be someone at E.O.I. who does not know anything either about Sarrion or Truffles or both of them. Well, after reading the text you will know them and also the relationship between them.

Truffles are a fungus which develops underground and have a symbiotic relation with some trees such as oaks, holm oaks and pines. They have a similar but more irregular shape than potatoes and give off an extremely strong smell that no-one likes at first but the more they smell them, the more they like them.

The four main kinds of truffles described below are sold in a few markets in Spain:

• BLACK TRUFFLE or *Tuber Melanosporum*

It is also called Black Perigord Truffle after Perigord region in France and it exclusively grows with oaks. This kind of truffle can be picked from oak forest in late autumn and winter reaching 7 cm in diameter and weighing up to 100 grams in average. Production is almost European, with France accounting for 45%, Spain 35%, Italy 20 % and small amounts from Slovenia and Croatia. This is the most common type of truffle in Spain and the price in Spanish markets can reach around €800 per kg.

• BLACK TRUFFLE or *Tuber Brumale*

This type of truffle is very similar to the previous one. However, tuber brumale quality is truly lower than the tuber melanosporum one. It also can be picked from Spanish pine forests.

• ITALIAN WHITE TRUFFLE or *Tuber Magnatum*

Italian white truffle exclusively grows in a small Italian region called Piedmont in the North of that country. These truffles grow only with oaks and they can reach 12 cm in diameter and 500 grams, although they are normally much smaller. These are the highest quality truffles and the price can reach to around €5.000 per kg. and the period to pick them is quite short, actually they only can be found



between the end of summer and the beginning of winter.

• SUMMER TRUFFLE or *Tuber Aestium*

As their name says, they can be only picked in summer in northern Italy, Spain, Central Europe, U.K., and also in Turkey and North Africa. This is the lowest quality truffle.

For around two centuries, truffles have been picked in French forests. They were the first who took up using these delicious fungi as a flavouring for cooking. As it was said above, it can be found in oak forests. However, this is not the unique request. It also needs a dry cold climate, and an altitude between 800 and 1.500 meters above sea level and acid soil level. In Spain, people from Cataluña were the ones who firstly took up picking them and later people from Teruel, Castellón and Soria followed their footsteps. It was in the mid 20th century and until the end of that century, almost the all Black truffle crop produced in Spain was directly picked from the forest. It was, during those years, that there was a surplus in Spanish forests. Therefore, natural production was dying and nowadays almost all truffles picked in Spain come from fields where truffles are cultivated. This new way to collect truffles was developed by French people and was introduced in Spain at the end of 20th century. Both in a forest and in a field what you need to pick truffles is either a dog or a pig. Both have an extremely good sense of smell. Making a compurgation between

them, the main disadvantage of using a dog is that he has to be trained and the main advantage is that controlling a dog is easier than a pig.

On the other hand, truffles are mainly used as condiment to cook different sauces in the most important restaurants. They can be directly added to all kinds of either meat or fish and they can be served on a small slice of bread as a starter, as well. Truffles are very highly appreciated among cooks because of their intense aroma and taste.

Spain produces between 30% and 40% of the world's Black Truffle and there are about 10000 families who grow up and pick truffles from their own fields. Within Spain, according to truffles production, Teruel is one of the most important regions and a high percentage of the overall Spanish production is gathered there. In Sarrion, a small village in Teruel is where, since 2001, every year The Monographic Truffle Fair takes place, also known as FITRUF. In this fair, you can find all that you need to grow the trees that, after 5 years, will allowed you to collect truffles. In addition, trained dogs and pigs do an exhibition looking for truffles what is very highly recommended. Within the 3 days that the fair lasts, conferences about how to cook truffles and new techniques to grow truffles are held. As well, restaurants in Sarrion offer special menus and all of them with truffles as the main ingredient.

Finally, it could be said that truffles and Sarrion have taken up a new relationship. A lot of people know Sarrion due to its truffles and others know about truffles because they know Sarrion. ☺

Further information:

- www.fitruf.es

- www.serron.net

- www.manjaresdelatierra.com

*Diego Gazapo Salvador,
2nd Intermediate Level*

DAVID TEACHES US IN CLASS MANY CURIOSITIES ABOUT IRELAND

Irish people celebrate "Saint Patrick's Day" on 17th March. They meet their families and friends and they go to pubs. There, Irish people drink beer, sing songs and tell tales, stories and jokes.

The most important curiosity about this day is that they have to wear something green. They also dye the river's water green.

On Christmas Eve they start dinner at two o'clock in the afternoon. They have a big menu. They eat some starters and then they have meat: turkey or pork and a wide variety of vegetables (turnips, carrots, potatoes...) After this, they have three desserts. One typical dessert is homemade plum pudding with custard. It is made at Easter. Then people keep it in a dark place and eat it on Christmas Eve.

Irish people don't normally have fish. Another curious thing about the Irish is that they drink milk with their meals. They drink tea all day.

Irish funerals are different. When somebody dies, Irish people visit the deceased's

home, so everyone can see the person who died (including children). Each family sends a member as a representative.

Irish people want to recover traditional funerals. Nowadays, a group of women normally sing songs, called "Keening", in the deceased's room. These songs are full of pain and sadness. After the deceased is buried, people come back to his or her home and celebrate it. Neighbours prepare food and drink and have a meal together, so they can remember the deceased's life and children know more about him or her.

One of the most important things for Irish people is "the family" and Irish traditions. Many Irish surnames include "Mc" or "O". These words mean: "son or daughter of..."

Magdalena Pozo Royo, 2nd Basic Level



Magdalena studies the 2nd Basic Level. David is our charming Language Assistant.



SOME ROUTES AROUND TERUEL FOR MOUNTAINBIKERS

1st route: TERUEL- HORTALEZA FOUNTAIN- TERUEL

Distance: about 28 kilometres

Medium difficulty

From Teruel you can take the road to Castalvo. Cycle past the small village of Castalvo and continue up to Aldehuela. Then cycle across this quiet village. The road ends here. From this point you must take the way which starts on the left. From Aldehuela to Hortaliza Fountain most of the way is upward. The rays of the sun can't enter this area because there are a lot of high and thick pinetrees on both sides of the way. The last part of this route is very hard. When you arrive at Hortaliza Fountain you can enjoy a nice landscape, a very relaxing place and some fresh water. When you have rested you can return to Teruel, taking the same way.

2nd route: TERUEL- BARONÍA DE ESCRICHE- TERUEL

Distance: about 44 kilometres

Medium difficulty

This route has a very varied landscape. You start from "Dinópolis", where the way begins. Be careful. At the end of this first part there is a dangerous steep way down. Then take the road for a few metres. You will arrive at "La Fuente Cerrada", where the way begins again. Later, surrounded by pinetrees, you get to "Carrasco Fountain", where the first way up starts. Cycle up and take the way on the left because the route is easier. Later take a road again. The first part is upward and also very hard. There is the highest point, about 1,330 metres. The second part is downward. You will see "La Baronía de Escriche" immediately. It is a nice and interesting place where there are peaceful and calm cows.

Some months ago there was a big problem. The landscape was damaged and destroyed by a building company that was constructing a hotel.

Amelio Jesús Lázaro Peiró, 2nd Basic Level



The beautiful Roman bridge is one of the symbols of Calamocha on the river Jiloca.

The popular "danzantes", dancing at "S.Roque's Festival", an old tradition that children and grow-ups shouldn't miss.



CALAMOCHA AND ITS SURROUNDINGS

Calamocha is not only ham... it is something else. It is a wonderful place to live! It is situated in Teruel, Aragón. There are 4,427 inhabitants and it is the most important town of the Jiloca Region. Jiloca is the river that runs through our town.

You can arrive at Calamocha by train, bus and car (it is connected by motorway). Right now, Calamocha is growing a lot. There are a lot of buildings, houses or flats that have been built in the last few years but there are also new projects like the bus station, new streets or green areas among other things. The weather is very cold in winter. It always snows a lot and the temperature is low. One day, the temperature was -23 ° C!!! In summer it is hot and you need to drink water all day although it is freezing at night.

In Calamocha you can visit many different interesting places like for example, the Roman bridge. It is the most representative monument in the town. There is also a famous and beautiful square that is called Peirón Square where you can see the statue of St. Roque. There are also three famous churches: Santa M^a La Mayor, Santo Cristo, and Santa Bárbara.

The food in Calamocha is very varied. You can eat many pig products like Spanish cold cuts such as chorizo, longaniza, morcilla (blood sausage), salchichón (salamí), lomo, etc. The best part of the pig is Serrano ham. Another important food

is the "conserva", which are cold cuts preserved in olive oil. A cut of lamb meat that is also very typical in this region is the "Ternasco". These animals are free range and eat grass from the fields so their meat is very delicious.

People from Calamocha grow vegetables in their gardens when the weather is good: borraja (a typical vegetable from the area), potatoes, green beans, tomatoes, peppers, cucumbers, carrots, pumpkins, onions, garlic, etc. In autumn you can pick apples, quinces or walnuts in the orchards and a type of mushroom called "Rebolones" in the pine forest.

Throughout the whole year you can go to pubs, restaurants, and cafés with your friends regardless of the weather, be it cold or hot. On Sunday, bars don't close and you can go to have a vermouth after you come from church.

We celebrate festivals throughout the year. In summer we have the most important celebration of the year: San Roque. In September we celebrate the festivals of Santo Cristo in a street called Arrabal. For All Saints' Day, there is an important market of animals, farming machinery,

and foods. At Christmas, on Epiphany day, we celebrate the "Quintos party" with the young people from the town. In April, we celebrate the Spring party with "Peña La Unión" and the young people. In May, everybody goes to the hill called Santa Bárbara and has a picnic. When the summer starts all the nearby villages and towns celebrate their festivals.

In your free time, apart from visiting our monuments, you can see other places nearby like for example the Gallocanta Lagoon or the castle of Peracense. You can also walk or ride a bicycle and you can visit other towns near Calamocha like Fuentes Claras, where you can visit the river of the ducks. In Caminreal it is possible to see the Celtic Ruins. Also, in Monreal del Campo, there is a very interesting museum dedicated to saffron and traditional farming tools.

In the region, there are a lot of bars where you can enjoy a good drink and ambience at all times. Why don't you take some time off and come to visit us? ☺

Students of The Language School in Calamocha, 2nd Basic Level

THE STUDENTS OF THE LANGUAGE SCHOOL IN CALAMOCHA ENJOY A GREAT VARIETY OF ACTIVITIES

This year, the Language School in Calamocha has organised lots of activities for every one.

In December they all had a nice Christmas party and now they are planning an enjoyable Summer party to celebrate spring time with some typical sandwiches and desserts.

They have also had some talks about the USA and their culture. The American girl, Christina Vouros, who lives in Spain visited the School in Calamocha to talk about how shocked American people feel when they visit Spain for the first time. ☺



Christina, from the U.S.A, gave an interesting talk called "Culture Shock"

PALAEONTOLOGY¹

The word PALAEONTOLOGY comes from three Greek words: Palaios, which means old, ancient; Ontos, which means being, life; and Logos, which means study, science. So, palaeontology is the science which studies the ancient forms of life. It's a science between geology and biology and its objects of study are fossils.

What is a fossil?

The word fossil comes from the Latin word fodere or fossile, which literally means "having been dug up". There are two types of fossils:

- Direct fossils (They are direct parts of an organism): Bones, teeth, seashells, turtle shells, leaves, trunks...
- Indirect fossils (They are the signs or the marks produced by an organism): Footprints, coprolites (fossilized animal excrements), gastrolites (stones from the stomach of dinosaurs), seeds, eggs, pollen...

Generally, we can define a fossil as any organic trace with a fossilization process of, at least, 13.000 years.

How are fossils produced?

The fossilization process is extremely rare in nature and it depends on many factors that can't be controlled easily.

1. An organic element is dug into the ground. After a little time, the soft parts

usually disappear (they are decomposed).

2. After a few years, the hard parts, composed by mineral elements, start a chemical exchange with the sediment around them.

3. After a few million years, the bones (or other elements) change their composition and became completely inorganic. They turn into stone.

The longer that a fossil is buried, the more it gets mineralised. That means that with every million years buried, the fossil is stonier and less bony.

Where can we find fossils?

We can't find fossils in every ground. Only sedimentary rocks can contain fossil elements. It could rarely be found in metamorphic rocks and never in magmatic rocks, obviously, because of the melting formation process.

Final conclusions

The fossils that we know nowadays are only a very little part of the whole ancient

forms of life. There are studies that say that only between 1% and 10% of species that ever existed could have been fossilized.

However, the fact is that there is more than a million and a half species now. And we only know half a million species from the past 3500 years.

The fossilization process is extremely rare. There has to be a lot of determinate conditions in the moment of burial in order to start a proper preservation (good position, fast burial, little movement caused by water or other animals like scavengers or predators, etc.).

Actually, Darwin in his book "The origin of species" said: The fossil record is extremely imperfect. It's like a book which only a few pages have been preserved; and of each page, only here and there a few lines; of each line, a few words and of each word, a few letters".

*Joan Escudé González,
2nd Intermediate Level*

1.- It can also be written PALEONTOLOGY in American English.

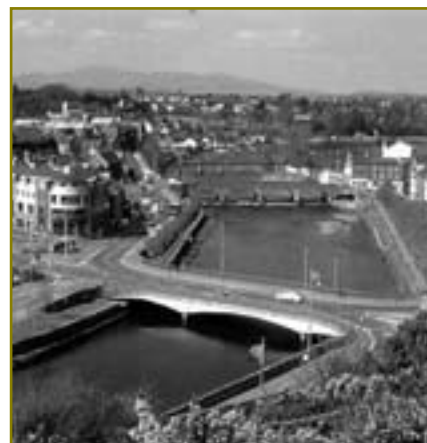
A LITTLE TASTER OF IRELAND

Hi, I'm David and I've been the English language assistant at the school since October of last year. Instead of writing about my experiences in Spain and my thoughts on Teruel, I thought instead I'd write a bit about my modest little country, Ireland. It has been difficult to find out what the Spanish people know about Ireland. We have developed an attitude about ourselves in recent years that we are the new kings of the World, unmatched in economy, kindness, education, wealth, etc, etc. But if all of this were true, I would never have had to return to university in my later years (at a staggering 28 years of age)! And, moreover, I would never have had the opportunity and luck of spending a once-in-a-lifetime experience living in Teruel.

I've been racking my brains trying to think of how to talk about Ireland. We are not a nation that likes to blow our trumpets. When I asked my classes what they knew about Ireland, the first response in nearly every class was that of our preferred means of relaxation: in a bar, among friends, sipping a beverage or two. (Also referred to as "You drink too much!!").

The second thing that most Spanish people seem to know about Ireland struck me as a bit odd! When I asked what famous people they knew from Ireland, 'The Corrs' always made the 'Top Five'! Who would have thought that a family group from the smallest county in Ireland would be so famous in Teruel!

I'm from a little place known as Wexford in Ireland, it is also called the sunny southeast! (Because we get less rain, seemingly...) It's a beautiful part of the world, with everything – green countryside, sandy beaches, tiny Irish villages and vast mountains. We are known as the mixed Irish. The main European port of Ireland is in Wexford, and, in the past, the various invaders of Ireland began their invasion of the country here. Wexford town was founded by the Vikings. Later, the Normans developed the area further. Then, the English arrived to add their cultural influence. The towns and villages of Wexford have kept parts of all of these cultures and mixed it with the Irish cultures, making Wexford one of the most diverse cultural landscapes in Ireland.





Some First year students with David, the language assistant

Before the time of the Normans and English in Ireland, the King of Leinster (a province) lived in Wexford. King Diarmuid MacMurragh, during a conflict with another Irish king, decided to invite the Normans from England to help him in his war.

It was due to this invite that the English first came to Ireland. Irish people believe that this in turn led to the eventual colonisation of the country and the people. Diarmuid MacMurragh's grave can still be visited today in Ferns in county Wexford.

Wexford is probably most famous in Ireland for its strawberries. During the summer months, you can see strawberry stalls on the roads of every part of Ireland, advertising and selling 'Wexford Strawberries', a must-try if you ever find yourself in Ireland during the summer. Wexford also has a great tradition of singing, with many Republican Irish songs starting in the county. This is because of the many violent attempts by the Wexford people to gain independence for the Irish. So, if you are ever in a bar in Wexford, just ask someone to sing, or whisper the word 'Boolavogue' (a small town in Wexford, and one of Ireland's most famous songs) into someone's ear and sit back and enjoy the singsong.

Some famous people from Wexford include John F. Kennedy - the American President, Anne Jameson - mother of the radio inventor Guglielmo Marconi; and one of our most famous residents is the Argentinean-born singer Chris de Burgh whose daughter Rosanna won the 'Miss World' competition in 2003.

All of this information is a bit random, but I just wanted to give you a taster of life and culture in Wexford. To find out more, you'll just have to visit, and if you do, look me up! ☺

David Bennett, English Language Assistant

LET'S MEET FOR A CHAT AND PINT

Lots of students join the "The E.O.I. Chat and Pint" every month, including some teachers and English language assistants.

The English "Chat and Pint" has turned into one of the most popular activities in our School. Every month the students of English are willing to have a nice time, accompanied by some of their teachers and English language assistants. They gather at about 20.30 in order to have a drink, make new friends and chat about their interests or future plans. In fact, every one feels like fish in water since they end up sitting next to other students with similar motivations and level of English. ☺

“DIEGO DE MARCILLA” ALSO STUDIES ENGLISH AT OUR SCHOOL

Guillermo Gil is a friendly and outgoing boy who studies the Second Basic Level at our School. This year, after a long and hard casting, he got the part of “Diego de Marcilla”, in “Las Bodas de Isabel 2010.” He did it so well that now he has become an admired and popular person in the city of Teruel.

Last week, we had an interesting interview with Guillermo. He told us lots of anecdotes about his fascinating experience as “Diego de Marcilla”.

1- Why did you want to play the role of Diego de Marcilla?

I didn't really want to play this role. I only wanted to do something different, to meet new people in Teruel and to make new friends. As I normally say, “I could have been happy with the role of a Medieval street cleaner”.

2- Did you like the theatre when you were younger?

Yes, I was always a little joker, but I really discovered the theatre in Teruel, thanks to “Isabel de Segura Weddings”

3- Did you have to rehearse very hard to play the role of Diego?

Yes, Elisa (Isabel) and I rehearsed a lot. Three days a week, between 5 and 7 hours per day. Elisa had to work harder than me because she had to act and take part in the Festival every single day.

4- Why do you think the “Organisation of the Festival” thought you were a good candidate?

That's a really good question, I don't know why because they knew that I was new in the theatre world, but I took part in the casting with Elisa, and I think they found out a special connection between us. Without her in the casting I couldn't have got the part.

5- Was there a nice atmosphere between you and the rest of the actors?

Yes, absolutely!!! All the actors were a great support for me. Since the very beginning they became like a big family for me.

6- Who helped you more during the weeks before the Festival?

Our scene director, Marian Pueo, she is the “brains behind the show” and she was for us like a mom during the rehearsals.

7- How did you feel when you saw below you, from Isabel's balcony, thousands of people in Torico Square?

In that moment you can't think of that. You must only do your job, like in the rehearsals. But it is true that you feel a great energy explosion when you get to that place. You feel that people are looking at you; and the most surprising thing was the great lights atmosphere generated by the photo and the TV cameras when I arrived at Torico Square and also during the acting.

8- Did you really feel the same as Diego? Did you also cry?

Of course!!! When I arrived at the “Hospital de la Merced” marquee and I saw a lot of actors crying because the act had been a complete success, I also cried a lot, with them and with all my family. My little niece didn't understand anything, hee hee...

9- Do you know that hundreds of people in Torico Square cried when they heard your words?

Yes, you can hear the people. It was incredible, absolutely incredible. That's the best sound that you can hear in that moment, better than the applause.

10- Did tourists make any special comment while you were lying dead during the Sunday morning parade?

Yes, I could hear everything all the time. For example, “oh!! this year Diego is very handsome!!!” and the next comment was, “Oh!! This year Diego is an ugly boy” It was so funny.

11- Was it difficult for you to stay so much time with your eyes closed and without moving any part of your body?

Of course!!!! It was raining, it was cold, and all my body was frozen. I couldn't move my body for approximately half an hour, except my head. That moment was the hardest for me.

12- What did you feel when you appeared together with “Isabel” on the Museum's balcony, on Sunday?

I can't describe it... People were wee-



Isabel kisses Diego and dies of love.



Diego and Isabel ask the audience to kiss each other



Elisa, Joan and Guillermo starring as Isabel, Tarsicio and Diego in “Las Bodas de Isabel”.

ping all over the square. They shouted at Isabel and me, “Wonderful, you're so beautiful...!!! All my friends, my family and the rest of the actors were clapping. It was really incredible.

13- Do people recognise you when they see you in the street in Teruel, Zaragoza...?

Sometimes. Less and less. I would be very happy if at least people remember this year's Festival and not just my face.

14- Do you think that after this experience “you see life in a different way and you are also a different person”?

Yes. I am a person with a lot of new friends in Teruel... what else can I desire if I'm not from Teruel? ☺

Guillermo Gil Latorre, 2nd Basic Level

BOOK REVIEWS

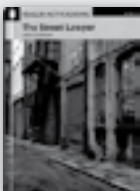


The Secret of the Stones.

We read this book in first year of English. His reading is not difficult. There are some new words and a lot of verbs. The phrases are easy to understand. The book also has got exercises and a CD to listen to the story. This is very important for students of first level, I think.

The exercises are like a game. The book tells the story of two twins and a mystery when they are on holidays near Stonehenge. It is the first time I read a book in English and I like it.

Carlos Lanuza 1st Basic Level



The Street Lawyer by John Grisham

It is the story of Michael Brook, a successful young lawyer who works for Drake and Sweeney, a big law firm. He works long hours in the hope of becoming a company partner in the future, so his marriage is not going well.

One day, an old homeless man, De Von Hardy, walks into the company armed and asks Michael and his colleagues who did his eviction and why. A policeman shoots him dead.

Michael meets Mordecai Green, a lawyer who helps the homeless. He learns that a company called RiverOaks, whose lawyers are Drake and Sweeney, owns the warehouse where De Von Hardy had lived.

Mr Green tells Michael that the eviction was illegal because the man was a tenant, not a squatter.

Then, Michael steals a file from Drake and Sweeney which proves how they evicted the man and also other tenants.

The young lawyer changes his life; he leaves his wife, begins to work in a shelter for homeless people and he meets Megan who is in charge of a centre for women with drug problems.

When the police arrest him for stealing the file, Mordecai defends him. An agreement is reached and Michael starts his new life.

In my opinion, this book makes us think about the people who are out of society. At present, with a global financial crisis and other problems like drugs, sexist violence, etc. the number of homeless is growing.

The Street Lawyer proves we can help homeless and, the most important thing, it shows that money and material things shouldn't be our main goal in life.

It also shows that there are very mean people but also very generous.

I recommend this book because it is not difficult to read as it is adapted for intermediate level students. It is an entertaining contemporary story with action and which gives us a different point of view of the homeless problem.

Silvestre Antón, 1st Intermediate Level



A QUIZ ON IRISH SLANG

In Ireland, we have a very rich variety of English slang that is native to our country. Here are just a few of the words. See if you can figure out the answers by looking at the example and the choices of meaning.

1. Slang: Acting the maggot

Example: Please stop acting the maggot

Does this mean:

- a. Pretending to be an insect
- b. Behaving foolishly or annoyingly
- c. Making a lot of jokes about somebody or something

2. Slang: Drawers

Example: Her drawers were the size of Dublin.

Does this mean:

- a. Knickers or panties
- b. Ass or bottom
- c. Ears

3. Slang: Hames

Example: That carpenter made a hames of it.

Does this mean:

- a. Fantastic job
- b. Good adequate job
- c. Inadequate or bad job

A LETTER OF APPLICATION

Dear Mr. Thompson,
I saw your advertisement in *The Economist* on Monday 14 February and I would like to apply for the vacancy of political commentator which was offered in your newspaper.
First of all, I hold your company in high regard. Because of this, working for your firm would be a wonderful opportunity for my career path.

Although I am over the moon about my current job, notably with my wages, my main priority is to juggle my work obligations and my family responsibilities. At present, I keep my nose to the grindstone, consequently your job is very convenient for me both as a professional and a personal development opportunity.

I have valuable experience for the job and I have taken part in some flagship current affairs TV programmes. I have pursued a career as a journalist, a specialized analyst for current affairs and a spokeswoman. My current job involves dealing with tense situations and intimidating debates. As a result, I am an old hand at interviews and the mass media and I have a good nose for scandals.

Regarding my suitability for this job, I believe I meet all your requirements and I have been told that I am politically correct, well-mannered and unquestionably well-spoken, if a little nosey. I would like to underline that I am used to dealing with challenging tasks like doing crosswords and choosing earrings which suit my clothes. Moreover, I do not waver in the face of problems and I am a proud ex-wife and mother trying to keep her nose clean and get on with her life. I also know the celebrity world inside out. If it is necessary for the job, I am not reluctant to change my appearance again, although I paid through the nose the last time.

Please find attached my references, my curricula and a dedicated photo of myself. I hope you will consider my application and I wish to advise you that I am available for an interview at any time, except the weekends I have to look after Andreita.

I look forward to hearing from you soon,
Yours sincerely

Belen Esteban
The common people's princess

B. Azuara, Advanced 2.

4. Slang: Grand

Example: I'm grand today.

Does this mean:

- a. Okay or fine
- b. Pissed off or depressed
- c. Really well

5. Slang: Eat the head off

Example: My girlfriend is going to eat the head off me when I go home.

Does this mean:

- a. Have sexual intercourse with someone
- b. Attack verbally
- c. Attack physically

6. Slang: Full shilling

Example: I think that family is not the full shilling.

Does this mean:

- a. Very rich
- b. Mentally competent
- c. Happy

7. Slang: Gob

Example: That child always has something in his gob.

Does this mean:

- a. Mouth
- b. Hand
- c. Pocket

8. Slang: Gobdaw

Example: My friend's brother has always been a gobdaw.

Does this mean:

- a. Angry, argumentative person
- b. Pleasant, nice person
- c. Fool, idiot

9. Slang: Langers

Example: We went to the party yesterday and everyone was langers, so we went home.

Does this mean:

- a. Shouting
- b. Drunk
- c. Dancing

10. Slang: Afters

Example: Would you like some afters with your meal sir?

Does this mean:

- a. Sex
- b. Dessert
- c. Alcohol

David Bennett
English Language Assistant

Solutions
for the Quiz:
1 = b
2 = a
3 = c
4 = a
5 = b
6 = b
7 = a
8 = c
9 = b
10 = a



We walked past a traditional block of apartments, with its typical outdoors staircase



You can also eat "good food" in N. York. Some students had a thick, tasty steak.



Mª Mar and Pilar, in front of the amazing "Empire State Building"



Students and teacher met a friendly taxi driver



Some students and teachers behind the "monument", in the memory of John Lennon

WHY IS NEW YORK DIFFERENT?



I think that New York is a spectacular city everybody should visit. N. York is different to other old cities in the world. In N. York, as its name says, everything is new!! There aren't any old monuments full of history. There are very big avenues and streets full of colourful lights and also very high buildings with fascinating views from the top.

New York is a cosmopolitan and multicultural city. Here 8.3 million people of different nationalities live together, like Chinese and Latin American. It's very common to listen to languages from all over the world in the streets of N. York.

In the "Big Apple" tourists feel excited because they can visit the mythical places in Manhattan, like Brooklyn Bridge, The Empire State Building, The Statue of Liberty, Times Square, Central Park or the 5th Avenue, with the yellow taxis. All these are tourist attractions that everyone has seen in hundreds of films.

Everything is big in N. York!! In restaurants, burgers are very big. Waiters usually ask you: "how do you prefer the burger, well-done or rare? Waiters also refill your big glass of coke or soda for the same price. A small coffee is big too. In this city it is typical to see people eat and drink, walking in the street. They are always in a hu-

rry. People don't have time to eat at home or at a restaurant. There are many hot dog stalls in all the streets, where people can buy some meat.

Few people smoke because cigarettes are very expensive and people can't smoke in public places. Alcoholic drinks are very expensive too. They normally drink a lot of coke and coffee but they hardly ever drink wine or whiskey.

New York is a magnificent city for shopping. You can find lots of spectacular shops where you can buy everything: clothes, shoes, bags, perfumes and cheap make-up by American designers.

New York is the city that never sleeps!! At night the streets and squares are full of lights and people. There are hundreds of pubs where you can enjoy listening to bands that play jazz, country and dance music.

It's a safe city, there are a lot of police officers everywhere at night and during the day. The people from N. York are very nice. They always help tourists when they don't know where a place is.

The lifestyle is very different to our lifestyle in Spain. ALL IS DIFFERENT IN THE BIG APPLE!!! 🍏

Mª Mar Sancho Ramo, 2nd Basic Level



A typical yellow school bus



Having a gorgeous meal at a restaurant in Central Park



Spanish Serrano Ham also exists in New York



José Ramón, one of the teachers, in New York's Library

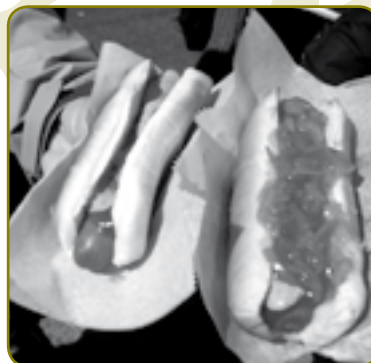


The students on the "multicultural" New York tube

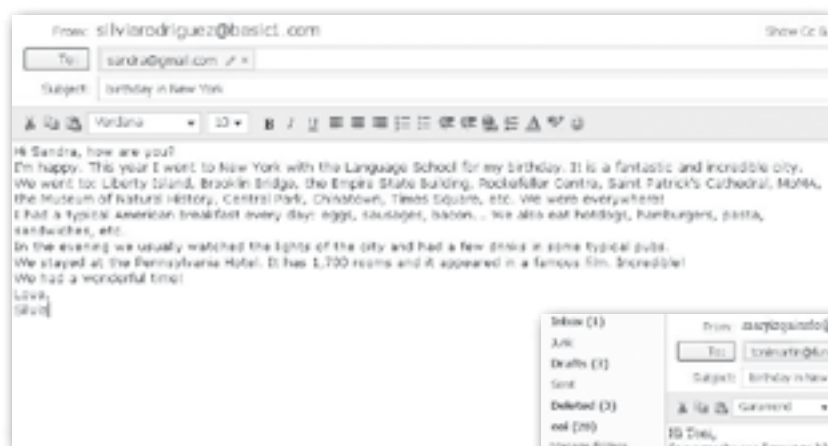


We really touched the sky, on top of the "Rockefeller Center"

Some students and teachers by the memorial to John Lennon in Strawberry Fields inside Central Park, very close to where he was killed



NEW YORK EMAILS



PICS OF OUR



In Belvedere Castle in Central Park.



Some of our students with Manhattan in the background.



In Bow Bridge in Central Park



Manhattan from Liberty Island with some of our girls



View from the Top of the Rock... whith the jaw-dropping Empire State Building.



Is it clear enough that you can't park here?

TRIP TO NEW YORK



The whole group at Grand Central Station



Times Square.



Saxophone player in Central Park



We were thinking of twinning this huge Wall Street Bull with our Torico...

Canon

Centro Canon Autorizado



Operado por: Equipos de Oficina de Teruel, S.A.

Teléfono: 978 60 88 35 – Fax: 978 60 97 24

E-mail: canonteruel@canonteruel.com

Equipos Multifunción para la Oficina
Informática de Software y Hardware
Ordenadores de Sobremesa y Portátiles
Impresoras de Inyección de Tinta y Láser
Todo tipo de Consumibles

Banca Personal Ibercaja



Un buen
asesoramiento
hoy es la mejor inversión para el mañana.

Nuestro servicio de Banca Personal de Ibercaja, adaptado a sus necesidades. Con la experiencia de uno de los diez mejores Grupos Financieros de España a su servicio.

Porque estamos aquí para que usted crezca.

- Acceso a constante y rigurosa información financiera
- Productos y servicios exclusivos
- Gestor personal altamente cualificado
- Recibirá siempre que lo solicite propuestas de inversión personalizadas

iberCaja  **Banca Personal**